

# beurer MG 155



<b>(D) Massage-Sitzauflage</b> Gebrauchsanweisung.....	2	<b>(I) Coprisedile massaggiante</b> Istruzioni per l'uso.....	26
<b>(GB) Massage seat cover</b> Instruction for Use.....	8	<b>(TR) Koltuk üstü masaj minder</b> Kullanma Talimatı.....	32
<b>(F) Siège de massage</b> Mode d'emploi.....	14	<b>(RUS) Массажная накидка на сиденье</b> Инструкция по применению.....	38
<b>(E) Soporte asiento masaje</b> Instrucciones para el uso.....	20	<b>(PL) Masażer na siedzenie</b> Instrukcja obsługi.....	45

## Inhalt

1. Zum Kennenlernen .....	3	6. Bedienung .....	6
2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	3	7. Pflege und Aufbewahrung.....	7
3. Sicherheitshinweise.....	4	8. Was tun bei Problemen? .....	7
4. Inbetriebnahme .....	5	9. Garantie und Service.....	7
5. Gerätebeschreibung.....	5		

### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Gewicht, Blutdruck, Körpertemperatur, Puls, Sanfte Therapie, Massage, Beauty, Baby und Luft. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung  
Ihr Beurer-Team

### Lieferumfang

- Massage-Sitzauflage
- Netzteil
- Kfz-Adapter
- Diese Gebrauchsanweisung

### **WARNUNG**

- Das Gerät ist nur für den Einsatz im häuslichen/privaten Umfeld bestimmt, nicht im gewerblichen Bereich.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigungs und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefährdung zu vermeiden.

## Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanweisung und auf dem Typenschild verwendet:



**WARNUNG** Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.



**ACHTUNG** Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden an Gerät/Zubehör.



**Hinweis** Hinweis auf wichtige Informationen.



Das Gerät ist doppelt schutzisoliert und entspricht also der Schutzklasse 2.



Nur in geschlossenen Räumen verwenden.



Nicht gefaltet oder zusammengerollt gebrauchen!



Keine Nadeln hineinstechen!

## 1. Zum Kennenlernen

### Funktionen des Gerätes

Mit diesem elektrischen Massagegerät können Sie sich sitzend Rücken und Oberschenkel massieren lassen. Massagen können entspannend oder anregend wirken und werden gerne eingesetzt, um Muskelverspannungen, Schmerzen und Müdigkeit zu behandeln. Dieses Gerät massiert mithilfe von 5 Vibrationsmotoren und verfügt über viele Einstellmöglichkeiten. Mit dem mitgelieferten Adapter lässt sich die Sitzauflage auch im Auto verwenden. Zur Benutzung müssen Sie die Massage-Sitzauflage auf eine geeignete Sitzunterlage legen.

Das Gerät ist nur zur **Eigenanwendung**, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.

## 2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist ausschließlich zur Massage des Rückens und der Beine von Menschen bestimmt. Es kann keine ärztliche Behandlung ersetzen. Benutzen Sie das Massagegerät nicht, wenn einer oder mehrere der folgenden Warnhinweise auf Sie zutreffen.



### WARNUNG

Verwenden Sie das Massagegerät:

- nicht bei einer krankhaften Veränderung oder Verletzung in der zu massierenden Körperregion (z.B. Bandscheibenvorfall, offene Wunde),
- nicht während der Schwangerschaft,
- nie während Sie schlafen,
- nicht bei Tieren,
- nicht bei Tätigkeiten, bei denen eine unvorhergesehene Reaktion gefährlich werden kann,
- nicht nach der Einnahme von Substanzen, die zu einer eingeschränkten Wahrnehmungsfähigkeit führen (z.B. schmerzlindernde Medikamente, Alkohol),
- nie länger als 15 Minuten (Überhitzungsgefahr) und lassen Sie das Gerät vor erneuter Benutzung mindestens 15 Minuten abkühlen.

Falls Sie unsicher sind, ob das Massagegerät für Sie geeignet ist, befragen Sie Ihren Arzt.

Das Gerät hat eine heiße Oberfläche. Personen, die gegen Hitze unempfindlich sind, müssen bei Gebrauch des Gerätes vorsichtig sein.

Befragen Sie vor der Benutzung des Massagegerätes Ihren Arzt, vor allem:

- wenn Sie an einer schweren Krankheit leiden oder eine Operation am Oberkörper, Gesäß oder Oberschenkel hinter sich haben,
- wenn Sie einen Herzschrittmacher, Implantate oder andere Hilfsmittel tragen,
- bei Thrombosen,
- bei Diabetes,
- bei Schmerzen ungeklärter Ursache.

Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

### 3. Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig! Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden verursachen. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf und machen Sie diese auch anderen Anwendern zugänglich. Übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Geräts.



#### **WARNUNG**

Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.



#### **WARNUNG: Stromschlag**

Wie jedes elektrische Gerät ist auch dieses Massagegerät vorsichtig und umsichtig zu gebrauchen, um Gefahren durch elektrische Schläge zu vermeiden.

Betreiben Sie das Gerät deshalb:

- nur mit dem mitgelieferten Netzteil und an der auf dem Netzteil angegebenen Netzspannung,
- nie, wenn das Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweist,
- nicht während eines Gewitters.

Schalten Sie das Gerät im Falle von Defekten oder Betriebsstörungen sofort aus und trennen Sie das Gerät vom Stromanschluss. Ziehen Sie nicht am Netzkabel oder am Gerät um das Netzteil aus der Steckdose zu ziehen. Halten oder tragen Sie das Gerät niemals am Netzkabel. Halten Sie Abstand zwischen den Kabeln und warmen Oberflächen. Netzkabel nicht einklemmen, knicken oder drehen. Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände hineinstecken.

Stellen Sie sicher, dass das Massagegerät, der Schalter, das Netzteil und das Netzkabel nicht mit Wasser, Dampf oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät deshalb

- nur in trockenen Innenräumen (z.B. nie in der Badewanne, Sauna).

Greifen Sie keinesfalls nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweisen.

Setzen Sie das Gerät keinen Stößen aus und lassen Sie es nicht fallen.

#### **Reparatur**



#### **WARNUNG**

- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.
- Bei Beschädigungen des Netzteiles, des Kfz-Adapters oder deren Leitung müssen diese durch einen autorisierten Händler ersetzt werden.

#### **Brandgefahr**



#### **WARNUNG**

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch bzw. Missachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisung besteht unter Umständen Brandgefahr!

Betreiben Sie das Massagegerät deshalb

- nie unter einer Abdeckung, wie z. B. Decke, Kissen, ...
- nie in der Nähe von Benzin oder anderen leicht entflammaren Stoffen.

## Handhabung



### ACHTUNG

Nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung ist das Gerät auszuschalten und das Netzteil ausstecken.

- Schützen Sie das Gerät vor hohen Temperaturen.

## Entsorgung



### ACHTUNG

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## 4. Inbetriebnahme

- Entfernen Sie alle Verpackungssicherungen.  
Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Überprüfen Sie Gerät, Netzteil und alle Kabel auf Beschädigungen.
- Positionieren Sie die Sitzauflage auf einer geeigneten Sitzgelegenheit mit Sitzfläche und Rückenlehne (Stuhl, Sofa, oder Ähnliches). Achten Sie darauf, dass die Sitzauflage ganzflächig aufliegt und eine ausreichend hohe Rückenlehne hat.
- Benutzen Sie zur Befestigung der Sitzauflage gegebenenfalls die flexiblen Befestigungsbänder.
- Verbinden Sie Netzteil bzw. Kfz-Adapter und Sitzauflage mit dem Verbindungsstecker.

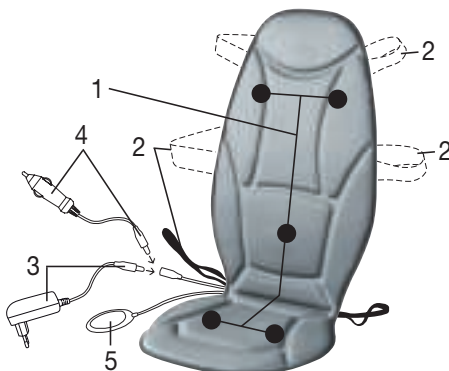


### WARNUNG

- Setzen Sie das Gerät keinen Stößen aus und lassen Sie es nicht fallen.
- Gerät nicht benutzen, wenn Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweisen.
- Gerät nur mit dem mitgelieferten Netzteil bzw. Kfz Adapter und nur mit der auf dem Netzteil notierten Netzspannung betreiben.

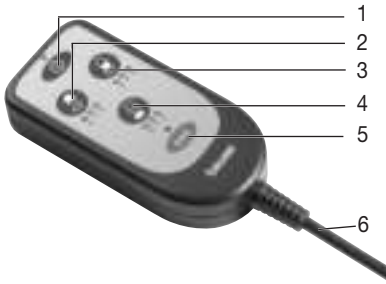
## 5. Gerätebeschreibung

### Massage-Sitzauflage (Vorderseite)



1. 5 Massagemotoren
2. Befestigungsbänder
3. Netzteil mit Verbindungsstecker
4. Kfz-Adapter
5. Handschalter

## Handschalter



1. Taste ① mit Kontroll-LED
2. Taste Massageintensität oberer Rücken
3. Taste Massageintensität unterer Rücken
4. Taste Massageintensität Oberschenkel
5. Taste ☹☹☹ mit Kontroll-LED
6. Verbindungskabel zum Gerät

## 6. Bedienung

- Setzen Sie sich bequem auf die Sitzauflage. Achten Sie darauf, dass Sie mittig sitzen und Ihr Körper gleichmäßig guten Kontakt mit der Sitzauflage hat.
- Schalten Sie das Massagegerät mit der Taste ① ein.
- Wählen Sie mit den Tasten 2–4 den zu massierenden Bereich und die jeweilige Massage-Intensität. Die Massage-Intensität kann durch erneutes Drücken der Tasten 2-4 eingestellt werden (0 = Massage aus, 1 = Intensitätsstufe 1, 2 = Intensitätsstufe 2). Nach dem 3. mal Drücken wird die Massage deaktiviert. Die aktivierten Massagezonen werden durch die LEDs angezeigt.
- Mit dem Ingangsetzen der Massage wird die Abschaltautomatik automatisch aktiviert und auf 15 Minuten voreingestellt.
- Drücken Sie die Taste ☹☹☹ um die Wärmefunktion im Rückenbereich ein- und auszuschalten.
- Benutzen Sie das Massagegerät max. 15 Minuten. Die Massage kann jederzeit auch durch Drücken der ①-Taste beendet werden.
- Trennen Sie nach Beenden der Massage das Gerät vom Stromnetz.



### Hinweis

- Benutzen Sie das Massagegerät nicht kurz bevor Sie zu Bett gehen. Die Massage kann auch eine stimulierende Wirkung haben und Einschlafstörungen verursachen.



### WARNUNG

Die Massage muss zu jeder Zeit als angenehm und entspannend empfunden werden. Brechen Sie die Massage ab oder ändern Sie Ihre Position oder den Anpressdruck, wenn Sie die Massage als schmerzhaft oder unangenehm empfinden.

### Alternative Verwendung im Auto

Diese Massage-Sitzauflage lässt sich auch im Auto mit dem mitgelieferten Kfz-Adapter verwenden. Stecken Sie dazu den Verbindungsstecker des Kfz-Adapters in die Verbindungsbuchse des Gerätes. Stecken Sie den Kfz-Adapter in die Buchse des Zigarettenanzünders oder eine alternative 12-V-Buchse (z.B. Kofferraum). Die Bedienung erfolgt wie oben beschrieben.



### WARNUNG

**Lassen Sie sich keinesfalls von der Massage-Sitzauflage massieren, während Sie selbst ein Kfz steuern.** Die Massage, aber auch die Einstellung des Gerätes, lenkt Sie vom Straßenverkehr ab. Ihre Aufmerksamkeit gegenüber dem Straßenverkehr darf niemals durch das Gerät beeinträchtigt werden. Verwenden Sie deshalb dieses Gerät nur als Beifahrer oder wenn Sie anhalten und sich das Fahrzeug nicht bewegt. Beachten Sie, dass das Gerät bei ausgeschaltetem Motor die Batterie unter Umständen entladen kann. Bei manchen Fahrzeugen funktioniert die 12-V-Buchse nur bei eingeschaltetem Motor. Eine Massage mit dieser Sitzauflage kann bei Pausen sehr erholsam und regenerierend sein.

## 7. Pflege und Aufbewahrung

### Reinigung



#### WARNUNG


- Stecken Sie das Gerät vor jeder Reinigung aus.
- Reinigen Sie das Gerät nur in der angegebenen Weise. Es darf keinesfalls Flüssigkeit in das Gerät oder das Zubehör eindringen.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

Reiben Sie das ausgesteckte und abgekühlte Gerät mit einem nur leicht angefeuchteten Tuch ab. Sie können dazu ein leichtes Reinigungsmittel verwenden.

### Aufbewahrung

- Lagern Sie das Massagegerät kindersicher an einem trockenen, kühlen Platz. Wir empfehlen die Aufbewahrung in der Original-Verpackung.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit spitzen oder scharfen Gegenständen, die das Gerät oder den Bezug beschädigen könnten.

## 8. Was tun bei Problemen?

Problem	Ursache	Behebung
<b>Während der Massage ist das Gerät sehr laut.</b>	Die Sitzauflage hat keinen vollständigen Kontakt zur Unterlage.	Achten Sie darauf, dass die Sitzauflage ganzflächig aufliegt.
<b>Abbruch der Massage.</b>	Die voreingestellte Maximalbetriebsdauer ist abgelaufen.	Lassen Sie das Gerät vor der nächsten Anwendung mind. 15 Minuten abkühlen. Schalten Sie das Gerät dann erneut ein.
	Die Verbindung zum Stromnetz wurde unterbrochen.	Überprüfen Sie die Steckverbindung und den Kontakt von Netzstecker zum Stromnetz.
<b>Keine Massage.</b>	Gerät nicht am Netz angeschlossen.	Alle Verbindungen herstellen und Gerät einschalten.
	Gerät nicht eingeschaltet.	Schalten Sie das Gerät mit  ein und aktivieren Sie die Massage mit den Tasten 2–4.

## 9. Garantie und Service

Sie erhalten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## Contents

1. Getting to know your appliance .....	9	5. Appliance description.....	11
2. Proper use .....	9	6. Operation.....	12
3. Safety information .....	10	7. Care and storage .....	13
4. Start-up .....	11	8. In the event of problems.....	13

## Dear Customer,

Thank you for choosing one of our products. Our name stands for high-quality, thoroughly tested products for the applications in the areas of heat, weight, blood pressure, body temperature, pulse, gentle therapy, massage and air.

Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Best regards,  
Your Beurer Team

## Items included in the package:

- Massage seat cover
- Power supply unit
- Car adapter
- These operating instructions

## **WARNING**

- The unit is only intended for domestic/private use, not for commercial use.
- This device may be used by children over the age of 8 and by people with reduced physical, sensory or mental skills or a lack of experience or knowledge, provided that they are supervised or have been instructed on how to use the device safely, and are fully aware of the consequent risks of use.
- Children must not play with the device.
- Cleaning and user maintenance must not be performed by children unless supervised.
- If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its customer service department or a similarly qualified person to avoid any risks.



## Explanation of symbols

The following symbols are used in the operating instructions and on the type plate:



**WARNING** Warning of risks of injury or health hazards.



**CAUTION** Safety information about possible damage to appliance/accessories.



**Note** Important information.



The device has double protective insulation and therefore complies with protection class 2.



Only use indoors.



Do not use folded or rolled up!



Do not pierce with needles!

## 1. Getting to know your appliance

### Instrument functions

You can have your back and thighs massaged while sitting with this electrical massage device. Massages can be both relaxing and stimulating, and are often used in the treatment of stiff or tense muscles, pains and fatigue. This device massages with the aid of 5 vibration motors and offers a wide range of setting options. The adapter supplied enables the seat cover to also be used in the car. The massage seat cover has to be used when placed on a suitable seat.

The device is only for **private use** and is not intended for medical or commercial purposes.

## 2. Proper use

This device is solely intended for massaging the backs and legs of human beings. It cannot replace medical treatment. Do not use the massage device if any of the following warnings apply to you.



### WARNUNG

Use of the massage device is prohibited in the following cases:

- not with changes caused by disease or injury in the back region (e.g. disc problems, open wounds),
- not during pregnancy,
- never while you sleep,
- not on animals,
- not during activities during which an unexpected reaction may be dangerous,
- not while ingesting substances that reduce reaction times (e.g. painkiller medications, alcohol),
- never longer than 15 minutes (risk of overheating) and allow it to cool off for at least 15 minutes before using it again.

Please consult your doctor if you are unsure whether or not the massage device is suitable for you.

The device has a hot surface. Persons who are sensitive to heat must be careful when using the device.

You should consult your doctor before using the massage device if:

- not if you suffer from a serious illness or are recovering from an operation on the upper body, buttocks or thighs,
- you are fitted with a cardiac pacemaker, implant or other aid,
- Thromboses,
- Diabetes,
- in case of pains of unclarified origin.

The device is only intended for the purpose described in these operating instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage occurring as a result of inappropriate or careless use.

### 3. Safety information

Please read these operating instructions carefully. Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage. Keep these instructions in a safe place where they can also be read by other persons using the device. Always pass on these instructions together with the appliance if you sell it or pass it on.



#### **WARNING**

Keep children away from the packaging materials. Risk of suffocation.



#### **WARNING: Electric shock**

Just like any other electrical appliance, this massage device must be handled with due care and attention in order to prevent the risk of electric shock.

For this reason, the device must only be operated as follows:

- Only with the supplied power supply unit at the mains voltage indicated on the power supply unit.
- Do not use the device if damage to the device itself or any of its accessories is evident.
- Never use the appliance during a thunderstorm.

In the event of a defect or malfunction, switch the device off immediately and disconnect it from the power supply. Never pull on the power cable or on the appliance in order to disconnect the power supply from the mains outlet. Never hold or carry the device by the power cable. Keep the cables away from hot surfaces. Do not pinch, kink or twist the cables. Do not stick in any pins, needles or sharp objects.

Make sure that the massage device, the switch, the power supply unit and the cable do not come into contact with water or other fluids. For this reason, the device must only be operated as follows:

- Only in dry inside rooms.

Never try to retrieve the device if it falls into water. Disconnect the plug immediately from the mains outlet.

Do not use the device if damage to the device itself or any of its accessories is evident.

Do not subject the device to any impact and do not drop it.

#### **Repairs**



#### **WARNING**

- Repairs to electrical appliances must only be carried out by qualified persons. Incorrect repairs can lead to considerable danger for the user. In the event of repairs, please contact our customer service or an authorized dealer.
- If the power supply unit, adaptor or its leads are damaged, then they must be replaced using an authorised retailer.

#### **Fire hazard**



#### **WARNING**

There is a risk of fire if the device is used incorrectly or if it is not used according to these operating instructions.

For this reason, the massage device must only be operated as follows:

- Never use the device under covers, such as blankets or pillows.
- Never use the device in the vicinity of petrol or other easily flammable materials.

### Handling



#### CAUTION

Switch the device off and disconnect the power supply unit after every use and before every cleaning.

- Keep the device away from high temperatures.

### Disposal



#### CAUTION

Please dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please contact the appropriate local authorities.



## 4. Start-up

- Remove all protective packaging.  
Ensure that the packaging foils do not fall into children's hands. Risk of suffocation.
- Check the device, power supply unit and all cables for damage.
- Position the seat cover on a suitable seat with seating surface and backrest (chair, sofa, or similar). Ensure that the seat cover is supported over its entire area and has a sufficiently high backrest.
- In order to secure the seat cover, use the flexible tie straps if necessary.
- Connect the power supply unit and car adaptor to the seat cover using the connector.

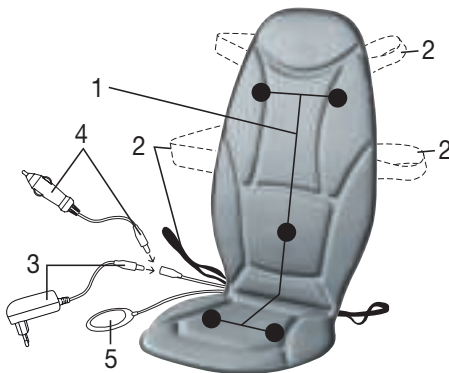


#### WARNUNG

- Do not subject the device to any impact and do not drop it.
- Do not use the device if damage is evident to the device itself or any of its accessories.
- Use the device only with the power supply unit and adaptor provided, and using only the voltage specified on the power supply unit.

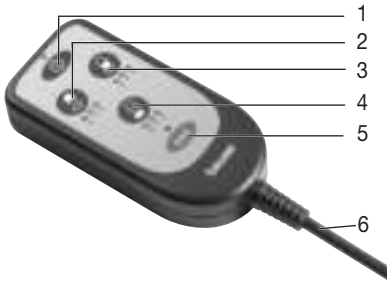
## 5. Appliance description

### Massage seat cover (front)



1. 5 massage motors
2. Fastening straps
3. Power supply unit with plug connector
4. Car adaptor
5. Hand switch

## Hand switch



1. ⏻ button with LED indicator
2. Massage intensity button, upper back
3. Massage intensity button, lower back
4. Massage intensity button, bottom
5. 🔥 button with LED indicator
6. Connection cable to the device

## 6. Operation

- Sit comfortably on the seat cover. Take care that you sit centered and your body is in good even contact with the seat cover.
- Switch on the massage device with the ⏻ button.
- Using buttons 2-4, select the area to be massaged and the desired massage intensity. The massage intensity can be set by pressing buttons 2-4 repeatedly (0 = massage off, 1 = intensity level 1, 2 = intensity level 2). The massage is deactivated if the button is pressed for a third time. The activated massage zones will be shown by the LED indicators.
- Automatic switch-off is automatically activated when the massage is initiated and is preset to 15 minutes.
- Press the button 🔥 to switch the heat function on and off in the back area.
- Do not use the massage device for longer than 15 minutes. The massage can be finished at any time by pressing the ⏻ button.
- After the massage is finished, disconnect the device from the mains.



### Note

- Do not use the massage device just before going to bed. The massage can also have a stimulating effect and may cause difficulties in getting off to sleep.



### WARNING

The massage must be pleasant and relaxing at all times. Stop the massage or change your position or the contact pressure if you find it is painful or unpleasant.

### Alternative use in the car

The massage seat cover can also be used in the car with the car adapter supplied. Plug the car adapter connector plug into the connection jack on the device. Plug the car adapter into the cigarette lighter jack or an alternative 12 V jack. (e.g. trunk). Operation proceeds as described above.



### WARNING

**Never have a massage with the massage seat cover while you are driving a car yourself.** The massage, as well as the device setting, distracts you from the road traffic. Your attention to the road traffic must never be impaired by the device. Therefore only use this device as a passenger or if you take a break and the vehicle is stationary. Please note that if the engine is off the battery can discharge under certain circumstance. For some vehicles the 12 V jack only works when the engine is on.

A massage with this seat cover can be very relaxing and regenerating while taking breaks.

## 7. Care and storage

### CLEANING



#### WARNING


- Disconnect the device before cleaning it.
- Only clean the appliance in the manner specified. Fluid must never be allowed to enter into the device or accessories.
- Do not use the device again until it is completely dry.

First unplug the device and allow it to cool off. Then you can clean it with a cloth which is no more than lightly moistened. You can also use a mild detergent.

#### Storage

- Keep the massage device in a cool and dry place where it is out of the reach of children. We recommend storing the device in its original packaging.
- Avoid any contact with sharp or pointed objects which could damage the device or cover.

## 8. In the event of problems

Problem	Cause	Remedy
<b>The device is very loud during massage.</b>	The seat cover is not fully in contact with the base.	Ensure that the seat cover is supported over its entire area.
<b>Massage stopped.</b>	The preset maximum period of operation has elapsed.	Let the device cool down for at least 15 min. before using again. Switch the device on again.
	The connection to the mains has been interrupted.	Check the plug connection and the contact of the mains plug with the mains supply.
<b>No massage.</b>	Appliance not connected to the mains power supply.	Make all connections and switch on the device.
	Device not switched on.	Turn the device on using  and activate the massage using buttons 2–4.

## Sommaire

1. Premières expériences .....	15	6. Utilisation.....	18
2. Utilisation conforme aux indications .....	15	7. Entretien et rangement .....	19
3. Remarques de sécurité .....	16	8. Que faire en cas de problème .....	19
4. Mise en service.....	17		
5. Description de l'appareil.....	18		

## Chère cliente, cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de notre assortiment. Notre nom est synonyme de produits de qualité haut de gamme ayant subi des vérifications approfondies, ils trouvent leur application dans le domaine de la chaleur, du contrôle du poids, de la pression artérielle, de la mesure de température du corps et du pouls, des thérapies douces, des massages et de l'air.

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

Avec nos sentiments dévoués

Beurer et son équipe

## Fourniture

- Siège de massage
- Bloc d'alimentation
- Adaptateur pour véhicule
- Le présent mode d'emploi

## AVERTISSEMENT

- L'appareil est uniquement conçu pour un usage dans un environnement domestique/privé, et non pas pour le domaine professionnel.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans ainsi que les déficients physiques, sensoriels ou mentaux et les personnes ayant peu de connaissances ou d'expérience à la condition qu'ils soient surveillés ou sachent comment l'utiliser en toute sécurité et en comprennent les risques.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Si le câble d'alimentation électrique de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service clients ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout danger.

## Explication des symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi et sur la plaque signalétique :



**AVERTISSEMENT** Avertissement, risque de blessure ou danger pour votre santé.



**ATTENTION** Remarque de sécurité relative à la possibilité de dommages sur l'appareil/les accessoires.



**Remarque** Remarque relative à des informations importantes.



L'appareil est doublement isolé et est conforme à la classe de protection 2.



Utiliser uniquement en intérieur.



Ne pas utiliser plié ou roulé !



Ne pas y introduire d'aiguilles !

## 1. Premières expériences

### Fonctions de l'appareil

Avec cet appareil de massage électrique, asseyez-vous et profitez d'un massage du dos et des cuisses. Effectués dans un but de stimulation ou de détente, les massages peuvent être utilisés afin de traiter les contractures musculaires, les douleurs et la fatigue. Cet appareil de massage utilise 5 moteurs à vibrations et dispose de plusieurs modes de réglage. Grâce à l'adaptateur fourni, vous pourrez utiliser ce siège même en voiture. Avant toute utilisation, vous devez trouver un support adapté pour le siège de massage.

L'appareil est prévu uniquement pour un **usage personnel** et non pas à des fins médicales ou commerciales.

## 2. Utilisation conforme aux indications

Cet appareil est exclusivement destiné au massage du dos et des jambes et ne peut être utilisé dans les cas suivants. Il ne saurait remplacer un traitement médical. N'utilisez pas l'appareil de massage si vous êtes concerné par un ou plusieurs des avertissements suivants.



### AVERTISSEMENT

N'utilisez pas l'appareil :

- ne pas utiliser en cas de changement pathologique ou de blessure au niveau de la région du corps à masser (par exemple, en cas de hernie discale, de plaie ouverte),
- pendant la grossesse,
- pendant le sommeil,
- pour les animaux,
- lors d'activités au cours desquelles une réaction imprévue pourrait être dangereuse,
- après l'absorption de substances limitant la perception sensorielle (par ex. médicaments à effet analgésique, alcool),
- en aucun cas pendant plus de 15 minutes (risque de surchauffe) ou laissez-le refroidir minimum 15 minutes avant de le réutiliser.

Si vous n'êtes pas certain que l'appareil de massage soit adapté à votre cas, demandez conseil à votre médecin.

Les surfaces de l'appareil sont chaudes. Les personnes sensibles à la chaleur doivent éviter de toucher l'appareil lors de son utilisation.

Avant d'utiliser l'appareil de massage, demandez un avis médical:

- si vous souffrez d'une maladie grave ou si vous avez subi une opération au niveau de la moitié supérieure du corps, des fessiers ou des jambes,
- lorsque vous portez un stimulateur cardiaque, des implants ou tout autre auxiliaire,
- Thromboses,
- Diabète,
- pour toute douleur de cause indéterminée.

L'appareil est uniquement prévu dans le but décrit dans le présent mode d'emploi. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte ou imprudente.

### 3. Remarques de sécurité

Lisez attentivement le présent mode d'emploi ! La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels. Conservez le mode d'emploi et faites en sorte qu'il soit accessible aux autres utilisateurs. Lors du transfert de l'appareil, n'oubliez pas de donner aussi le présent mode d'emploi.



#### **AVERTISSEMENT**

Ne laissez pas l'emballage à la portée des enfants. Risque d'asphyxie.



#### **AVERTISSEMENT : Électrocution**

Comme tout appareil électrique, cet appareil de massage doit être utilisé avec prudence et avec soin afin d'éviter tout danger d'électrocution.

Par conséquent, n'utilisez l'appareil:

- qu'avec le bloc d'alimentation fourni et à la tension secteur indiquée sur ce bloc,
- en aucun cas si l'appareil ou ses accessoires présentent des dommages visibles,
- pendant un orage.

En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil. Ne tirez pas sur le cordon électrique de l'appareil pour débrancher le bloc d'alimentation. Ne tenez ou ne portez jamais l'appareil par son cordon d'alimentation. Éloignez les câbles des surfaces chaudes. Ne pas coincer, plier ni tourner le câble. Ne pas y enfoncer d'aiguilles ou d'autres objets pointus.

Veillez à ce que l'appareil de massage, la commande, le bloc d'alimentation et le cordon ne soient pas au contact d'eau ni d'autres liquides. Par conséquent, n'utilisez l'appareil

- qu'à l'intérieur, dans des pièces à l'abri de l'humidité.

N'attrapez en aucun cas un appareil tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.

N'utilisez pas l'appareil ou ses accessoires s'ils présentent des dommages visibles.

Évitez de secouer l'appareil et ne le laissez pas tomber.

### Réparations



#### **AVERTISSEMENT**

- Les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des électriciens qualifiés. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur. Pour toute réparation, adressez-vous au service après-vente ou à un dépositaire agréé.
- En cas d'endommagement de l'adaptateur secteur, de l'adaptateur allume-cigare ou du câble, vous devez les faire remplacer par un revendeur autorisé.



## Risque d'incendie



### AVERTISSEMENT

L'utilisation non conforme de l'appareil ou le non-respect du présent mode d'emploi risque dans certains cas de provoquer un incendie !

Par conséquent, n'utilisez l'appareil de massage

- en aucun cas sous une couverture, un coussin, ...
- en aucun cas à proximité d'essence ou d'autres matériaux facilement inflammables.

## Manipulation



### ATTENTION

Après chaque utilisation et avant chaque nettoyage, arrêtez l'appareil et débranchez le bloc d'alimentation.

- Placez l'appareil à l'abri de températures élevées.

## Elimination



### ATTENTION

Veillez éliminer l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.



## 4. Mise en service

- Retirez tous les emballages.

Veillez à ne pas laisser les emballages à la portée des enfants. Risque d'asphyxie.

- Vérifiez que l'appareil, le bloc d'alimentation et le cordon ne présentent aucun dommage.
- Placez le siège sur un support adapté, équipé d'une assise et d'un dossier (chaise, canapé, etc.). Veillez à ce que le siège soit installé de manière à être parfaitement en contact avec son support et à une hauteur suffisante pour le dossier.
- Pour fixer la housse de siège, utilisez si besoin le bandeau de fixation flexible.
- Connectez l'adaptateur secteur ou allume-cigare à la housse de siège.

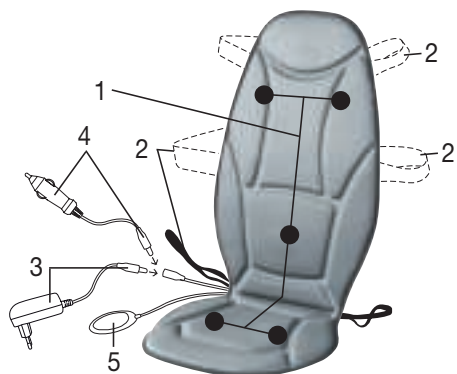


### AVERTISSEMENT

- Évitez de secouer l'appareil et ne le laissez pas tomber.
- N'utilisez pas l'appareil ou ses accessoires s'ils présentent des dommages visibles.
- Utiliser uniquement avec l'adaptateur secteur ou allume-cigare fourni, et uniquement à la tension indiquée sur le transformateur.

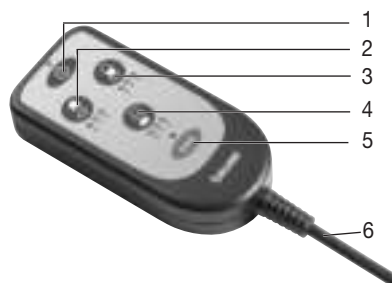
## 5. Description de l'appareil

### Siège de massage (face avant)



1. 5 moteurs de massage
2. Sangles de fixation
3. Bloc d'alimentation avec prise
4. Adaptateur allume-cigare
5. Commande manuelle

### Commande manuelle



1. Touche ⏻ avec LED de contrôle
2. Pousser le haut de la touche d'intensité de massage
3. Pousser le bas de la touche d'intensité de massage
4. Arrière de la touche d'intensité de massage
5. Touche ⏹ avec LED de contrôle
6. Câble de raccordement de l'appareil

## 6. Utilisation

- Installez-vous confortablement dans le siège. Faites attention à vous positionner bien au milieu, afin que votre corps soit parfaitement en contact avec le siège de massage.
- Allumez l'appareil de massage au moyen de la touche ⏻.
- Utilisez les touches 2 à 4 pour choisir la zone à masser et l'intensité de massage correspondante. Vous pouvez régler l'intensité du massage en appuyant à nouveau sur les touches 2 à 4 (0 = arrêt, 1 = niveau d'intensité 1, 2 = niveau d'intensité 2). Après la 3e pression, le massage s'arrête. Les zones de massage activées sont indiquées par les LED.
- Le début du massage active automatiquement l'arrêt automatique et le règle sur 15 minutes.
- Appuyez sur la touche ⏹ pour activer et désactiver la fonction de chauffage de la zone dorsale.
- Utilisez l'appareil de massage pendant au maximum 15 minutes. Le massage peut être interrompu à tout moment à l'aide de la touche ⏻.
- Après la fin du massage, déconnectez l'appareil du secteur.

### Remarque

- N'utilisez pas l'appareil de massage juste avant de vous coucher. Le massage peut aussi avoir un effet stimulant et provoquer des problèmes d'endormissement.



### AVERTISSEMENT

Le massage doit à tout moment être ressenti comme quelque chose d'agréable et de relaxant. Si le massage est douloureux ou désagréable, interrompez-le ou changez la position de l'appareil.

## Autre utilisation en voiture

Ce siège de massage peut également être utilisé en voiture grâce à l'adaptateur fourni. Pour cela, il vous suffit de raccorder la fiche de l'adaptateur pour véhicule à la prise de l'appareil. Branchez l'adaptateur pour véhicule sur la prise de l'allume-cigare ou sur une autre prise de 12 V (par ex. au niveau du coffre). Le fonctionnement est le même que celui décrit précédemment.



### AVERTISSEMENT

**N'utilisez en aucun cas le siège de massage lorsque vous conduisez un véhicule.** Le massage et le réglage de l'appareil risquent de vous perturber pendant votre conduite. L'appareil ne doit en aucun cas vous perturber lors de votre conduite. Pour cette raison, il ne doit être utilisé que par les passagers ou lorsque vous êtes arrêté et que le véhicule est immobilisé. Notez que l'appareil risque, dans certains cas, de décharger la batterie si le moteur est éteint. Avec certains véhicules, la prise de 12 V fonctionne uniquement lorsque le moteur tourne.

Ce siège de massage vous permettra de vous relaxer pendant vos arrêts pour reprendre la route en meilleure forme.

## 7. Entretien et rangement

### Nettoyage



### AVERTISSEMENT


- Avant chaque nettoyage, débranchez l'appareil.
- Nettoyez l'appareil uniquement selon la méthode indiquée. Il ne doit en aucun cas pénétrer du liquide dans l'appareil ou dans les accessoires.
- Attendez que l'appareil soit complètement sec avant de le réutiliser.

Nettoyez l'appareil débranché et froid avec un chiffon juste légèrement humide. Vous pouvez pour cela utiliser un produit nettoyant léger.

### Conservation

- Rangez l'appareil de massage hors de portée des enfants, dans un endroit à l'abri de l'humidité et de la chaleur. Nous vous recommandons de ranger l'appareil dans son emballage d'origine.
- Évitez de mettre l'appareil ou sa housse au contact d'objets pointus ou tranchants susceptibles de les endommager.

## 8. Que faire en cas de problème

Problème	Cause	Remède
<b>L'appareil est très bruyant lors de son fonctionnement.</b>	Le siège n'est pas parfaitement en contact avec son support.	Veillez à ce que le siège soit parfaitement en contact avec son support.
<b>Interruption du massage.</b>	La durée de fonctionnement maximale paramétrée par défaut est écoulée.	Laissez refroidir l'appareil pendant au moins 15 minutes, avant de l'utiliser à nouveau. Rallumez l'appareil puis recommencez.
	La connexion à la prise secteur a été interrompue.	Vérifiez le raccordement et le contact entre la prise du bloc d'alimentation et la prise secteur.
<b>Aucun massage.</b>	L'appareil n'est pas branché.	Effectuez tous les branchements nécessaires et allumez l'appareil.
	L'appareil n'est pas allumé.	Allumez l'appareil avec  et activez le massage avec les touches 2 à 4.

## Contenido

1. Para conocer el producto.....	21	6. Manejo.....	24
2. Utilización conforme a la finalidad especificada .....	21	7. Cuidado y almacenamiento.....	25
3. Instrucciones de seguridad.....	22	8. ¿Qué hacer si hay problemas?.....	25
4. Puesta en servicio .....	23		
5. Descripción del aparato .....	23		

## Estimados clientes

Es un placer para nosotros que usted haya decidido adquirir un producto de nuestra colección. Nuestro nombre es sinónimo de productos de alta y calidad estrictamente controlada en los campos de energía térmica, peso, presión sanguínea, temperatura del cuerpo, pulso, terapias suaves, masaje y aire. Sírvase leer las presentes instrucciones para el uso detenidamente; guarde el manual para usarlo posteriormente; póngalo a disposición de otros usuarios y observe las instrucciones.

Les saluda cordialmente

Su equipo Beurer

## Volumen de suministro

- Soporte asiento masaje
- Fuente de alimentación
- Adaptador para el automóvil
- Estas instrucciones para el uso

## ADVERTENCIA

- Este aparato está diseñado exclusivamente para su uso privado o en el hogar y no para uso industrial.
- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, así como por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, siempre que estén vigilados o se les indique cómo usarlo de forma segura y entiendan los peligros que conlleva.
- Los niños no deberán jugar nunca con el aparato.
- Las tareas de limpieza y de mantenimiento ordinario no deberán ser realizados por niños sin supervisión.
- Si el cable de alimentación de red de este aparato se daña, su sustitución deberá ponerse en manos del fabricante, de su servicio técnico o de una persona cualificada para tal labor a fin de evitar peligros.

## Explicación de los símbolos

En las instrucciones y en la placa de características se utilizan los símbolos siguientes:



**ADVERTENCIA** Avisa de peligros de lesiones o peligros para su salud.



**ATENCIÓN** Instrucción de seguridad relativa a posibles daños del aparato/accesorios.



**Indicación** Señala informaciones importantes.



El aparato tiene un doble aislamiento de protección, cumpliendo así con la Clase de protección 2.



Utilizar únicamente en habitaciones cerradas.



¡No utilizar estando enrollado o arrugado!



¡No pinchar con agujas!

## 1. Para conocer el producto

### Funciones del aparato

El presente aparato eléctrico para masajes permite masajear la espalda y los muslos mientras Vd. está sentado. El efecto de los masajes puede ser relajante o estimulante. Los masajes se aplican preferentemente para tratar las crispaciones musculares, los dolores y la fatiga. El masaje de este aparato tiene lugar mediante 5 motores de vibración y dispone de numerosas posibilidades de ajuste. Mediante el adaptador adjunto es posible utilizar la colchoneta de asiento también en el automóvil. Para utilizar la colchoneta de asiento de masaje es necesario colocarla sobre una superficie adecuada del asiento.

El aparato está destinado únicamente para la **aplicación propia**, no habiéndose previsto un uso médico ni comercial.

## 2. Utilización conforme a la finalidad especificada

Este aparato está destinado exclusivamente para el masaje de la espalda y de las piernas de personas. No puede sustituir un tratamiento médico. No utilice el aparato de masaje si alguna de las advertencias siguientes es aplicable a Usted.



### ADVERTENCIA

No utilice el aparato de masaje:

- No debe aplicarse en caso de alteración patológica o de lesión en las partes del cuerpo donde va a aplicarse el masaje (p. ej., problemas de discos intervertebrales, heridas abiertas),
- No debe usarse durante el embarazo.
- No debe utilizarse durante el sueño.
- No debe aplicarse a animales.
- No debe utilizarse mientras se realicen actividades en las que pueda ser peligrosa una reacción imprevista.
- No debe aplicarse tras la ingestión de sustancias que limiten la capacidad de percepción (p. ej. medicamentos analgésicos, alcohol).
- No debe aplicarse durante más de 15 minutos consecutivos (peligro de sobrecalentamiento) y, antes de volver a utilizarlo, déjelo enfriar un mínimo de 15 minutos.

Si duda que el aparato sea apropiado para su caso, consulte a su médico.

La superficie del aparato se calienta. Las personas insensibles al calor deben tomar cuidado durante la aplicación del aparato.

Antes de utilizar el aparato de masaje consulte a su médico:

- Si Vd. padece de una enfermedad grave o ha tenido una intervención quirúrgica en el torso, nalgas o muslos.
- Si Vd. lleva un marcapasos cardíaco, implantes u otros medios auxiliares.
- Trombosis.
- Diabetes.
- Si se padece de dolores cuya causa es desconocida.

El aparato está destinado exclusivamente a la finalidad descrita en este manual de instrucciones. El fabricante no asumirá la responsabilidad por daños y perjuicios causados por un uso irresponsable o incorrecto.

### 3. Instrucciones de seguridad

¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso! Si no se observan las instrucciones siguientes, es posible que se produzcan daños personales o materiales. Guarde el presente manual de instrucciones para el uso y póngala a disposición de los otros eventuales usuarios. En caso de transmitir el aparato, entréguelo con estas instrucciones.



#### **ADVERTENCIA**

Mantener el material de embalaje fuera del alcance de los niños. Hay riesgo de asfixia.



#### **ADVERTENCIA: Electrocutión**

También el aparato de masaje se debe utilizar con la precaución y cuidado que se aplica a todo aparato eléctrico, para evitar los peligros de la corriente eléctrica.

Por este motivo, utilice el aparato:

- Utilícelo únicamente con la fuente de alimentación suministrada y con la tensión de red que se especifica en ella.
- Nunca, si el aparato o el accesorio presentase daños visibles.
- Nunca durante un tormenta.

En caso de defectos o de fallos de funcionamiento, apague inmediatamente el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica. Nunca tire del cable de corriente o del aparato para desenchufar la fuente de alimentación de la base de enchufe. Nunca sostenga o transporte el aparato por el cable de alimentación. Mantenga los cables alejados de superficies calientes. No atrapar, doblar ni torcer el cable. No pinchar con agujas ni con otros objetos agudos.

Asegúrese de que el aparato de masaje, el interruptor, la fuente de alimentación y el cable no entren en contacto con agua u otros líquidos. Por este motivo, utilice el aparato

- Únicamente en habitaciones interiores secas.

Nunca intente coger un aparato eléctrico que haya caído al agua. Desenchufe inmediatamente la clavija de red.

No utilice el aparato ni sus accesorios si éstos presentaran daños visibles.

No exponga el aparato a golpes y no lo deje caer.

### Reparación



#### **ADVERTENCIA**

- Los trabajos de reparación de aparatos eléctricos deben ser llevados a cabo exclusivamente por personal especializado. Las reparaciones llevadas a cabo incorrectamente, pueden conducir a considerables peligros para el usuario. En casos de reparación, por favor dirijase al servicio postventa o uno de los distribuidores autorizados.
- Si la alimentación a la red, el adaptador para automóvil o el cable están dañados, deberán ser sustituidos por un comerciante autorizado.

## Peligro de incendio



### ADVERTENCIA

¡Si el aparato no se utiliza de acuerdo con la finalidad especificada o no se observan las presentes instrucciones existe peligro de incendio!

Por este motivo, utilice el aparato de masaje

- Nunca debajo de una cubierta, como p.ej. manta, cojín, ...
- Nunca cerca de gasolina u otras sustancias fácilmente inflamables.

## Manejo



### ATENCION

Después de cada uso y antes de cada limpieza, se debe desconectar el aparato y desenchufar la fuente de alimentación.

- No exponga el aparato a temperaturas altas.

## Eliminación de desechos



### ATENCION

Deseche el aparato según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.



## 4. Puesta en servicio

- Retire todos los elementos de seguridad del embalaje.  
Tenga cuidado que las láminas de embalaje no queden al alcance de niños. Hay riesgo de asfixia.
- Compruebe que el aparato, la fuente de alimentación y todos los cables no presenten daños.
- Coloque la colchoneta de asiento sobre un asiento adecuado con respaldo (silla, sofá o similares). Observe que la colchoneta de asiento esté apoyada en toda su superficie y que el respaldo sea suficientemente alto.
- Utilice las cintas de sujeción flexibles, si fuera necesario, para fijar el asiento de masaje.
- Conecte la alimentación de red o el adaptador para el automóvil y el asiento de masaje con el enchufe conector.



### ADVERTENCIA

- No exponga el aparato a golpes y no lo deje caer.
- No utilice el aparato o el accesorio si presentase daños visibles.
- Operar el aparato únicamente con la alimentación de red suministrada o el adaptador para el automóvil y sólo con la tensión de red anotada en la alimentación de red.

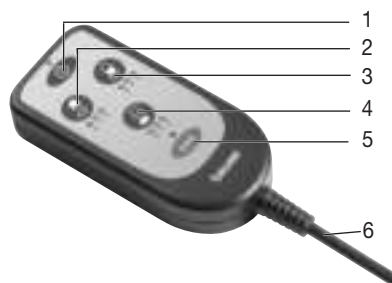
## 5. Descripción del aparato

### SopORTE asiento masaje (lado delantero)



1. 5 motores de masaje
2. Correas de sujeción
3. Fuente de alimentación con enchufe
4. Adaptador para coche
5. Interruptor manual

## Interruptor manual



1. Tecla ① con LED de control
2. Tecla de intensidad de masaje para la parte superior de la espalda
3. Tecla de intensidad de masaje para la parte inferior de la espalda
4. Tecla de intensidad de masaje para el asiento
5. Teclas 🎵🎵🎵 con LED de control
6. Cable de conexión con el aparato

## 6. Manejo

- Siéntese cómodamente sobre la colchoneta de asiento. Es necesario sentarse al centro y que el cuerpo tenga un buen contacto uniforme con la colchoneta de asiento.
- Encienda el aparato de masaje con la tecla ①.
- Seleccione la zona de masaje con las teclas 2 a 4 y la correspondiente intensidad de masaje. La intensidad del masaje puede ajustarse volviendo a pulsar las teclas 2 a 4 (0 = sin masaje, 1 = nivel de intensidad 1, 2 = nivel de intensidad 2). Después de pulsar tres veces, el masaje se desactiva. Las zonas de masaje activadas se señalan mediante los LED.
- Con la puesta en marcha del masaje se activa automáticamente el mecanismo de desconexión automático y queda predefinido para una duración de 15 minutos.
- Pulse la tecla 🎵🎵🎵 para conectar y desconectar la función de calor en la zona lumbar.
- Utilice el aparato de masaje un máximo de 15 minutos. El masaje también se puede finalizar en todo momento presionando el botón ①.
- Desenchufe el aparato de la corriente una vez terminado el masaje.

### 📌 Indicación

- No utilice el aparato de masaje poco antes de irse a dormir. El masaje también puede tener un efecto estimulante y provocar problemas para conciliar el sueño.



### ADVERTENCIA

El masaje se debe percibir en todo momento como agradable y relajante. Si el masaje resultase doloroso o desagradable, interrúmpalo o cambie su posición o la presión de apriete.

### Aplicación alternativa en el automóvil

La presente colchoneta de asiento de masaje puede utilizarse también en el automóvil mediante el adaptador para automóviles adjunto. Para este efecto conecte el enchufe macho del adaptador para automóviles en el enchufe hembra del aparato. Enchufe el adaptador para automóviles en el enchufe hembra del encendedor de cigarrillos o en otro enchufe hembra de 12 V (por ejemplo, en el maletero). El manejo tiene lugar como se ha descrito más arriba.



### ADVERTENCIA

**Nunca use la colchoneta de asiento de masaje mientras esté conduciendo el vehículo.** De otra manera, tanto el masaje como el ajuste del aparato distraerán a Vd. del tráfico. Su atención al tráfico nunca deberá ser restringida por el uso del aparato. Por esta razón utilice el aparato exclusivamente en el asiento del copiloto o bien detenga previamente el vehículo. Sírvase observar que eventualmente el aparato podría descargar la batería del vehículo, si el motor está parado. En algunos vehículos el enchufe hembra de 12 V funciona solamente mientras el motor está en marcha.

El masaje proporcionado por esta colchoneta de asiento tiene un gran efecto relajante y regenerador.



## 7. Cuidado y almacenamiento

### Limpieza



#### ADVERTENCIA

- Desenchufe el aparato antes de cada limpieza.
- Limpie el aparato únicamente de la manera indicada. Nunca debe penetrar líquido en el aparato o en los accesorios.
- No utilice el aparato hasta que esté completamente seco.

Limpie el aparato desenchufado y enfriado con un paño suave, ligeramente humedecido. Puede utilizar un producto de limpieza no agresivo.

### Almacenamiento

- Guarde el aparato de masaje fuera del alcance de los niños, en un lugar seco y fresco. Recomendamos guardarlo en el embalaje original.
- Evite el contacto con objetos puntiagudos o cortantes, que podrían dañar al aparato o la funda.

## 8. ¿Qué hacer si hay problemas?

Problema	Causa	Remedio
<b>El aparato es muy ruidoso durante el masaje.</b>	El contacto entre la colchoneta y el asiento no es completo.	Observe que la colchoneta de asiento tenga buen contacto en toda su superficie.
<b>Se interrumpió el masaje.</b>	Transcurrió el tiempo máximo preajustado para el masaje.	Antes de usar el aparato nuevamente, dejarlo que se enfríe por lo menos durante 15 minutos. Ahora conectar nuevamente el aparato.
	Se interrumpió la conexión a la red de corriente eléctrica.	Controle la unión enchufada y el contacto entre el enchufe y la red de corriente eléctrica.
<b>No funciona el masaje.</b>	Aparato no conectado a la red.	Establecer todas las conexiones y encender el aparato.
	Aparato no encendido.	Encienda el aparato, presionando ①. y active el masaje con las teclas 2-4.

## Indice

1. Presentazione .....	27	6. Uso .....	30
2. Uso conforme.....	27	7. Cura e Custodia.....	31
3. Avvertenze di sicurezza .....	28	8. Che fare quando sorgono problemi? .....	31
4. Messa in servizio .....	29		
5. Descrizione dell'apparechio .....	29		

## Gentile cliente,

siamo lieti che abbia scelto un prodotto della nostra gamma. Il nostro nome è sinonimo di prodotti di alta qualità continuamente sottoposti a controlli nei settori del calore, del peso, della pressione sanguigna, della temperatura corporea, delle pulsazioni, della terapia dolce, del massaggio e dell'aria. La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni, di conservarle per un'eventuale consultazione successiva, di metterle a disposizione di altri utenti e di osservare le avvertenze ivi riportate.

Cordiali saluti

Il Suo team Beurer

## Stato di fornitura

- Copripiedile massaggiante
- Alimentatore
- Adattatore per autoveicoli
- Il presente manuale di istruzioni per l'uso

## **AVVISO**

- L'apparecchio è destinato solo a uso domestico/privato e non industriale.
- Si el cable de alimentación de red de este aparato se daña, deberá sustituirse por un cable especial que le facilitará el fabricante o el servicio técnico.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.
- Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio viene danneggiato, richiedere la sostituzione al produttore, al Servizio clienti o a un tecnico ugualmente qualificato, per evitare qualsiasi rischio.

## Spiegazione dei simboli

Nelle presenti istruzioni e sulla targhetta per l'uso sono utilizzati i seguenti simboli:



**AVVERTENZA** Avvertenza su pericoli di lesioni o pericoli per la salute.



**ATTENZIONE** Avvertenze di sicurezza su possibili danni all'apparecchio/agli accessori.



**Nota** Indicazione di informazioni importanti.



L'apparecchio è dotato di un doppio isolamento di protezione e corrisponde quindi alla classe di protezione 2.



Utilizzare esclusivamente in locali chiusi.



Non usare il termocuscino piegato o arrotolato!



Non introdurre aghi!

## 1. Presentazione

### Funzioni dell'apparecchio

Il presente massaggiatore elettrico consente di massaggiare la schiena e le cosce rimanendo seduti. I massaggi possono avere un effetto rilassante o stimolante e sono utilizzati specialmente per trattare contrazioni muscolari, alleviare dolori e sintomi stanchezza. Questo apparecchio esegue il massaggio con l'ausilio di 5 motori vibranti e dispone di molte possibilità di impostazione. L'adattatore per veicoli in dotazione consente di utilizzare il coprisedile anche in auto. A questo scopo, è necessario applicare il coprisedile massaggiante su un posto a sedere appropriato.

L'apparecchio è concepito esclusivamente per l'**uso personale** e non per scopi medici o commerciali.

## 2. Uso conforme

Il presente apparecchio è destinato esclusivamente al massaggio della schiena e delle gambe umane. Esso non può sostituire il trattamento medico. Non utilizzare l'apparecchio massaggiante nei casi elencati nella seguente tabella di avvertenze.



### AVVERTENZA

Non utilizzare l'apparecchio massaggiante:

- non in presenza di condizioni patologiche o lesioni dell'area corporea da massaggiare (ad es. ernia del disco, ferite aperte),
- durante la gravidanza,
- mai durante il sonno,
- su animali,
- con attività nelle quali una reazione imprevista può risultare pericolosa,
- dopo l'ingestione di sostanze che producono uno stato di percezione ridotta (farmaci sedativi, alcol),
- mai oltre 15 minuti (pericolo di surriscaldamento), e prima di riutilizzarlo lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 15 minuti.

In caso di incertezza sull'idoneità dell'apparecchio massaggiante per l'impiego personale, consultare il proprio medico.

La superficie dell'apparecchio è molto calda. Le persone insensibili al calore devono quindi prestare attenzione durante l'uso dell'apparecchio.

Consultare il proprio medico prima di usare l'apparecchio massaggiante:

- in presenza di gravi malattie o dopo aver subito un'operazione sulla parte superiore del corpo, sui glutei o sulle cosce,
- se siete portatrice/portatore di pacemaker, impianti o altri dispositivi ausiliari,
- trombosi,
- diabete,
- in presenza di dolori di natura sconosciuta.

L'apparecchio è previsto esclusivamente per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non risponde di danni causati da un uso inappropriato o non conforme.

### 3. Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le presenti istruzioni per l'uso. La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali. Conservare le istruzioni per l'uso e metterle a disposizione anche degli altri utenti. Consegnare queste istruzioni per l'uso a chiunque intenda servirsi dell'articolo.



#### **AVVERTENZA**

Tenere i bambini lontani dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.



#### **AVVERTENZA: scossa elettrica**

Il presente apparecchio massaggiante deve essere utilizzato con cautela ed accortezza, come ogni altro apparecchio elettrico, per evitare pericoli per la salute dovuti a scosse elettriche.

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio:

- unicamente con l'alimentatore in dotazione e solo con la tensione nominale indicata sull'alimentatore,
- mai quando l'apparecchio o gli accessori presentano danni visibili,
- non durante un temporale.

Spegnere immediatamente l'apparecchio e separarlo dalla rete quando è difettoso o presenta anomalie di funzionamento. Non sconnettere l'alimentatore dalla presa elettrica tirando il cavo di alimentazione o l'apparecchio. Non tenere o portare mai l'apparecchio per il cavo di alimentazione. Mantenere una distanza adeguata tra i cavi e le superfici calde. Non incastrare, piegare o storcere il cavo. Non infilare aghi o oggetti appuntiti.

Prestare attenzione a non mettere a contatto l'apparecchio massaggiante, l'interruttore, l'alimentatore e il cavo con acqua o altri liquidi. Per questo motivo utilizzare l'apparecchio

- esclusivamente in locali asciutti.

Non afferrare in nessun caso l'apparecchio caduto in acqua. Sconnettere immediatamente la spina elettrica.

Non utilizzare l'apparecchio se l'apparecchio stesso o gli accessori presentano danni visibili.

Evitare che l'apparecchio subisca colpi e non farlo cadere.

### Riparazione



#### **AVVERTENZA**

- Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente o inadeguate possono creare gravi pericoli per l'utente. Per le riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza o ad un rivenditore autorizzato.
- Se l'alimentatore, l'adattatore per automobile o i relativi cavi risultano danneggiati, sostituirli presso un rivenditore autorizzato.

### Pericolo d'incendio



#### **AVVERTENZA**

In caso di uso non conforme alla sua destinazione o di non rispetto delle presenti istruzioni per l'uso, sussiste il pericolo eventuale d'incendio!

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio massaggiante

- mai sotto una copertura, come ad es. coperte, cuscini, ...
- mai nelle vicinanze di benzina o altri prodotti facilmente infiammabili.

### Manipolazione



#### **ATTENZIONE**

Disinserire sempre l'apparecchio e sconnettere l'alimentatore dopo ogni uso e prima di ogni pulizia.

- Proteggere l'apparecchio dalle alte temperature.

## Smaltimento



### ATTENZIONE

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). In caso di dubbi, rivolgersi agli enti comunali responsabili in materia di smaltimento.



## 4. Messa in servizio

- Rimuovere tutti i materiali da imballaggio.  
Prestare attenzione a tenere i fogli di imballaggio fuori della portata dei bambini. Pericolo di soffocamento.
- Controllare se l'apparecchio, l'alimentatore e tutti i cavi presentano segni di danni.
- Posizionare il copripredile su un posto a sedere idoneo, munito di schienale (sedia, poltrona o simili). Prestare attenzione a scegliere un posto a sedere che poggia su tutta la superficie e munito di schienale sufficientemente alto.
- Per il fissaggio del copripredile se necessario utilizzare i nastri di fissaggio flessibili.
- Collegare l'alimentatore, l'adattatore per automobile e il copripredile con la spina di collegamento.

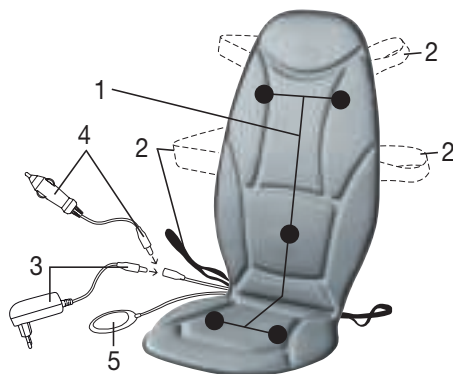


### AVVERTENZA

- Proteggere l'apparecchio dai colpi e non lasciarlo cadere.
- Non utilizzare l'apparecchio se l'apparecchio stesso o gli accessori presentano danni visibili.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente con l'alimentatore e l'adattatore per automobile in dotazione e solo con la tensione di rete indicata sull'alimentatore.

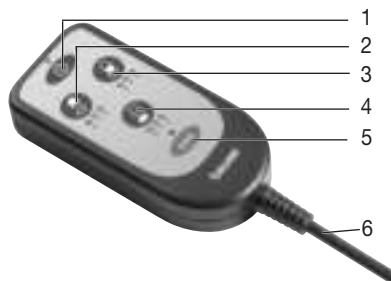
## 5. Descrizione dell'apparecchio

### Copripredile massaggiante (parte anteriore)



1. 5 motori di massaggio
2. Cinghie di fissaggio
3. Alimentatore con connettore di collegamento
4. Adattatore per automobile
5. Interruttore manuale

## Interruttore manuale



1. Pulsante ① con led di controllo
2. Pulsante Intensità di massaggio per la parte alta della schiena
3. Pulsante Intensità di massaggio per la parte bassa della schiena
4. Pulsante Intensità di massaggio glutei
5. Pulsanti ☞☞☞ con led di controllo
6. Cavo di collegamento con l'apparecchio

## 6. Uso

- Sedere comodamente sul coprisedile. Prestare attenzione a sedere in posizione centrale e assicurarsi che il corpo abbia un buon contatto con il coprisedile.
- Accendere il massaggiatore con il tasto ①.
- Mediante i pulsanti 2-4 selezionare l'area da massaggiare e la relativa intensità di massaggio. L'intensità di massaggio può essere impostata premendo nuovamente i pulsanti 2-4 (0 = massaggio off, 1 = livello d'intensità 1, 2 = livello d'intensità 2). Dopo avere premuto il pulsante per la terza volta, il massaggio viene disattivato. Le zone di massaggio attivate vengono segnalate dai LED.
- Con l'attivazione del massaggio si attiva automaticamente anche l'arresto automatico, che viene preimpostato su 15 minuti.
- Premere il pulsante ☞☞☞ per attivare o disattivare la funzione di riscaldamento nella zona lombare.
- Utilizzare il massaggiatore per 15 minuti al massimo. Il massaggio può essere interrotto in qualunque momento anche premendo il tasto ①.
- Al termine del massaggio, scollegare l'apparecchio dalla rete.

### ⓘ Nota

- Non utilizzare l'apparecchio massaggiante poco prima di andare a letto. Il massaggio può avere anche un effetto stimolante e causare disturbi del sonno.



### AVVERTENZA

Il massaggio deve essere sempre percepito come piacevole e rilassante. Interrompere il massaggio o cambiare la propria posizione o la pressione di appoggio se si percepisce una sensazione dolorosa o spiacevole.

### Uso alternativo in auto

L'adattatore per veicoli in dotazione consente di utilizzare questo coprisedile anche in auto. A questo scopo, inserire il connettore di collegamento dell'adattatore per veicoli nella presa corrispondente dell'apparecchio. Inserire l'adattatore per autoveicoli nel connettore femmina dell'accendisigari o in una presa alternativa a 12 V (ad es. nel portabagagli). Per l'uso procedere come sopra descritto.



### AVVERTENZA

**Non effettuare in nessun caso massaggi con il coprisedile massaggiante mentre si guida.** Il massaggio, ma anche l'impostazione dell'apparecchio, distrae dal traffico stradale. L'attenzione verso il traffico stradale non deve mai essere compromessa dall'apparecchio. Per questo motivo utilizzare il presente apparecchio solo come passeggero oppure quando si fa una sosta e il veicolo è fermo. Tener presente che l'apparecchio a motore spento può scaricare la batteria in alcuni casi sfavorevoli. Su certi veicoli la presa 12 V funziona solo a motore acceso.

Un massaggio con questo copricuscino durante le pause può essere molto rilassante e rigenerativo.

## 7. Cura e Custodia

### Pulizia



#### AVVERTENZA


- Sconnettere l'apparecchio prima di iniziare qualunque intervento di pulizia.
- Pulire l'apparecchio solo nel modo indicato. Prestare la massima attenzione a non far penetrare liquidi nell'apparecchio o negli accessori.
- Riutilizzare l'apparecchio solo quando è perfettamente asciutto.

Pulire l'apparecchio asciutto e freddo con un panno morbido e leggermente inumidito. È possibile utilizzare anche un detergente leggero.

### Custodia

- Custodire l'apparecchio massaggiante fuori della portata dei bambini in un luogo asciutto e fresco. Si consiglia la custodia nell'imballo originale.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti o acuminati che possono danneggiare l'apparecchio o la federa.

## 8. Che fare quando sorgono problemi?

Problema	Causa	Rimedio
<b>Durante il massaggio l'apparecchio è molto rumoroso.</b>	Il copricuscino non appoggia completamente sul sedile.	Prestare attenzione a scegliere un posto a sedere che poggia su tutta la superficie.
<b>Interruzione del massaggio.</b>	La durata massima di funzionamento preimpostata è trascorsa.	Prima di una nuova applicazione, lasciar raffreddare l'apparecchio per almeno 15 minuti. Riaccendere quindi l'apparecchio.
	Il collegamento alla rete elettrica è stato interrotto.	Controllare il collegamento con il connettore e il contatto fra spina di alimentazione e rete elettrica.
<b>Nessun massaggio.</b>	L'apparecchio non è connesso alla rete.	Ripristinare tutti i collegamenti e accendere l'apparecchio.
	L'apparecchio non è acceso.	Accendere l'apparecchio con  e attivare il massaggio con i tasti 2-4.

## İçindekiler

1. Tanımak için.....	33	6. Kullanım.....	36
2. Amaca Uygun Kullanım.....	33	7. Muhafaza ve Bakım.....	37
3. Güvenlik Bilgileri.....	34	8. Problemlerde Ne Yapmalı?.....	37
4. Devreye Sokulması.....	35		
5. Cihazın Tarifi.....	35		

## Sayın Müşterimiz,

İmalatımız olan bir ürünü tercih etmenizden dolayı memnuniyetimizi belirtmek isteriz. Adımız, Isı, Ağırlık, Kan Basıncı, Vücut Isısı, Nabız, Yumuşak Terapi, Masaj ve Hava alanlarında ayrıntılı olarak kontrolden geçirilmiş yüksek kaliteli ürünlerin simgesidir.

Lütfen bu kullanma talimatını dikkatle okuyup sonraki kullanımlar için saklayınız, diğer kullanıcıların da okumasına olanak tanıyınız ve belirtilen açıklamalara uyunuz.

Dostane tavsiyelerimizle  
Beurer Müessesesi

## Teslimat kapsamı

- Koltuk üstü masaj minderi
- Güç kaynağı
- Taşıt adaptörü
- Bu kullanma kılavuzu

## UYARI

- Cihaz ticari kullanım için değil, yalnızca evde/kişisel amaçlarla kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Bu cihaz, 8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, algısal ve akli becerileri kısıtlı veya tecrübesi ve bilgisi yetersiz olan kişiler tarafından ancak gözetim altında veya cihazın emniyetli kullanımı hakkında bilgilendirilmiş olmaları ve cihazın kullanımı sonucu ortaya çıkabilecek tehlikelerin bilincinde olmaları koşuluyla kullanılabilir.
- Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmadıkları sürece çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik kablosu hasar gördüğünde, tehlikeli durumları önlemek için üretici veya üreticinin müşteri hizmetleri ya da benzeri kalifiye bir şahıs tarafından değiştirilmelidir.



## Şekillerin anlamı

Kullanma kılavuzunda ve tip levhası üzerinde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



**UYARI**

Yaralanma tehlikeleri veya sağlık açısından tehlikeler ile ilgili uyarı bilgileri.



**DİKKAT**

Cihazda/aksesuarlarda söz konusu olabilecek hasarlar ile ilgili bilgi.



**BİLGİ/NOT**

Önemli bilgilere dikkat çekilmesi.



Cihaz çift koruyucu izolasyona sahiptir ve böylelikle 2. derece koruma sınıfına dahildir.



Sadece kapalı yerlerde kullanınız.



Katlamadan veya role yapmadan kullanınız!



İğne batırmayınız!

## 1. Tanımak için

### Cihazın işlevleri

Bu elektrikli masaj cihazı ile, oturduğunuz yerde sırtınıza ve uyluk bölgelerinize masaj uygulayabilirsiniz. Masajlar, rahatlatıcı veya canlandırıcı bir etki sağlayabilir ve öncelikle kaslardaki gerilmelerin, ağrıların ve yorgunluğun tedavisi için uygulanır. Bu cihaz, 5 vibrasyon (titreşim) motorunun yardımıyla masaj uygular ve birçok ayar olanağına sahiptir. Cihaz ile birlikte teslim edilen adaptör sayesinde, minderi arabada da kullanmak mümkündür. Bunun için, masaj minderini uygun bir koltuk veya oturak üzerine yerleştirmeniz gerekir.

Cihaz sadece **kişisel kullanıma** yöneliktir, tıbbi ve ticari amaçla kullanıma uygun değildir.

## 2. Amaca Uygun Kullanım

Bu cihaz sadece insanların sırtına ve bacaklarına masaj yapmak için tasarlanmıştır. Doktor tedavisi yerine geçmez. Eğer aşağıdaki uyarı bilgilerinden biri veya birkaçı sizde de söz konusu ise, masaj cihazını kullanmayınız.



### UYARI

Masaj cihazını şu durumlarda kullanmayınız:

- Masaj uygulanmak istenen bölgede hastalık derecesinde değişme olmuşsa veya yaralanma söz konusu ise, cihaz bu bölgelerde kullanılmamalıdır (örn. bel fıtığı, açık yara),
- Hamilelik süresinde kullanmayınız,
- Kesinlikle uyurken kullanmayınız,
- Hayvanlarda kullanmayınız,
- Ani ve beklenmeyen bir reaksiyonun tehlike yaratabileceği hiçbir çalışmada kullanmayınız,
- Hissetme ve algılama yeteneğini sınırlayabilecek maddeler (örn. ağrı kesici ilaçlar, alkol) aldıktan sonra kullanmayınız,
- Kesinlikle 15 dakikadan daha uzun bir süre kullanmayınız (aşırı ısınma tehlikesi) ve cihazı tekrar kullanmadan önce, soğuması için en az 15 dakika bekleyiniz.

Eğer masaj cihazının sizin için uygun olup olmadığı konusunda emin değilseniz, doktorunuza danışınız.

Cihaz, sıcak bir yüzeye sahiptir. Sıcığa karşı hassas olmayan kişiler, cihazı kullanırken dikkatli olmalıdır.

Şu durumlarda, masaj cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışınız:

- Eğer ağır bir hastalığınız varsa veya vücudunuzun üst kısmında, kalçanızda veya uyluk bölgenizde bir ameliyat geçirdiyse,
- Kalp pili, implantlar veya başka yardımcı malzemeler kullanıyorsanız,

- Trombozlar,
- Diyabet,
- Sebabi bilinmeyen ağrılarda.

Cihaz sadece bu kullanma kılavuzunda belirtilen amaca uygun kullanılmaya yöneliktir. Kuraldışı veya dikkatsiz kullanmadan dolayı söz konusu olan hasarlardan üretici sorumlu tutulamaz.

### 3. Güvenlik Bilgileri

Bu kullanma kılavuzunu itinayla okuyunuz! Aşağıdaki bilgi ve uyarılara uyulmaması, insanlara ve eşyalara zarar gelmesine neden olabilir. Bu kullanma kılavuzunu saklayınız ve kılavuza başka kullanıcıların da ulaşabilmesini sağlayınız. Cihazı başka birine verdiğiniz zaman, bu kullanma kılavuzunu da veriniz.



#### UYARI

Çocukları, ambalaj malzemelerinden uzak tutunuz. Boğulma tehlikesi söz konusudur.



#### UYARI: Elektrik çarpma tehlikesi

Her elektrikli cihazda olduğu gibi, bu masaj cihazının kullanımında da, elektrik çarpmasına bağlı olarak ortaya çıkabilecek tehlikeleri önlemek için, dikkatli ve öngörülü olunmalıdır.

Bu nedenle, cihazı:

- Sadece teslimat kapsamındaki güç kaynağı ile ve sadece güç kaynağı üzerinde bildirilmiş olan şebeke gerilimine bağlayarak kullanınız,
- cihazın kendisinde veya aksesuarlarında görünür herhangi bir hasar varsa, kesinlikle kullanmayınız,
- fırtınalı (şimşek, yıldırım) havalarda kullanmayınız.

Cihazda arıza veya işlev bozuklukları olması durumunda, derhal kapatınız ve cihazın fişini çekip prizden çıkararak, elektrik bağlantısını kesiniz. Güç kaynağını elektrik prizinden ayırmak için, elektrik kablосundan veya cihazdan tutup çekmeyiniz. Cihazı kesinlikle elektrik kablосundan tutarak taşımayınız. Elektrik kablosu ile sıcak yüzeyler arasında mesafe bırakınız. Kabloyu sıkıştırmayınız, katlamayınız ve çevirip bükmeyiniz. İçine iğne veya sivri uçlu nesnelere batırmayınız.

Masaj cihazının, şalterin, güç kaynağının ve elektrik kablosunun su veya başka sıvılar ile temasını önleyiniz. Bu nedenle, cihazı

- sadece kuru ve kapalı yerlerde kullanınız.

Kesinlikle su içine düşen bir cihazı tutmaya çalışmayınız. Derhal elektrik fişini çekip prizden çıkarınız. Cihazın kendisinde veya aksesuarlarında görünür herhangi bir hasar varsa, cihazı kesinlikle kullanmayınız.

Cihazı darbe ve çarpmalara karşı koruyunuz ve düşürmeyiniz.

#### Onarım



#### UYARI

- Elektronik cihazların onarımları sadece uzman elemanlar tarafından yapılmalıdır. Gerekli olduğu şekilde, uzmanca yapılmayan onarım çalışmaları, kullanıcı açısından tehlikeli durumlar ortaya çıkmasına neden olabilir. Onarım için, müşteri servisine veya yetkili bir satıcıya başvurunuz.
- Şebeke adaptörünün, araç adaptörünün veya kablolarının hasar görmesi durumunda bunlar yetkili bir satıcı tarafından değiştirilmelidir.

#### Yangın tehlikesi



#### UYARI

Kural dışı ya da amaca aykırı bir kullanım ya da işbu kullanma kılavuzunda belirtilen bilgi ve uyarılara aykırı bir kullanım halinde, yangın tehlikesi söz konusu olabilir!

Bu nedenle, masaj cihazını

- kesinlikle üzerini kapatarak (örn. örtü, yastık, ... ile) kullanmayınız,
- kesinlikle benzin veya kolay alevlenen maddelerin yakınında kullanmayınız.

## Kullanımı



### DİKKAT

Her kullanımdan sonra ve her temizlik işleminden önce, cihaz kapatılmalı ve güç kaynağının elektrik fişi çekilip prizden çıkarılmalıdır.

- Cihazı yüksek ısı derecelerine karşı koruyunuz.

## Giderilmesi



### DİKKAT

Cihazı lütfen elektrikli ve elektronik eski cihazlarla ilgili AT Direktifi – WEEE'ye (Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun şekilde elden çıkarın. Bertaraf etmeyle ilgili diğer sorularınızı bertaraf etmeden sorumlu yerel makamlara iletebilirsiniz.



## 4. Devreye Sokulması

- Tüm ambalaj emniyetlerini sökün.  
Ambalaj folyolarının çocukların eline geçmemesine dikkat ediniz. Boğulma tehlikesi söz konusudur.
- Cihazda, güç kaynağında ve elektrik kablolarında herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol ediniz.
- Minderi, üzerine oturulabilecek ve sırt yaslanılabilecek uygun bir oturma (sandalye, koltuk veya benzeri bir eşya) üzerine yerleştiriniz. Minderin tüm yüzeyi dahilinde yerine oturuyor olmasına ve yeterince yüksek bir sırt dayama kısmının mevcut olmasına dikkat ediniz.
- Oturma yüzeyini sabitlemek için gerekirse esken sabitleme bantlarını kullanınız.
- Şebeke adaptörünü ya da araç adaptörünü ve oturma yüzeyini bağlantı fişine bağlayınız.

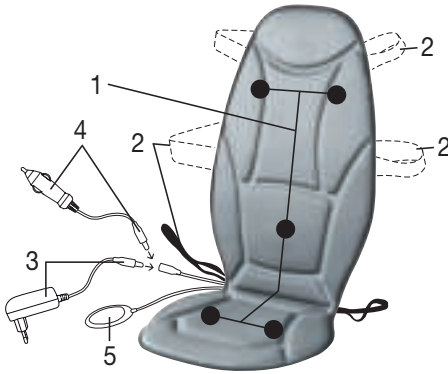


### UYARI

- Cihazı herhangi bir darbeye maruz bırakmayınız ve düşürmeyiniz.
- Cihazın kendisinde veya aksesuarlarında görünür herhangi bir hasar varsa, cihazı kesinlikle kullanmayınız.
- Cihazı yalnızca birlikte verilen şebeke adaptörüyle ya da araç adaptörüyle ve sadece şebeke adaptörünün üzerinde belirtilen şebeke gerilimiyle çalıştırınız.

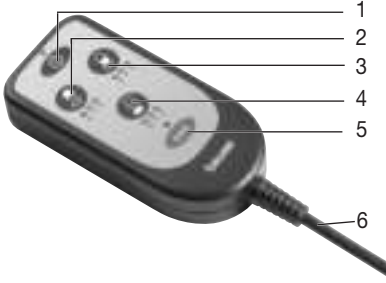
## 5. Cihazın Tarifi

### Koltuk üstü masaj minderi (ön yüz)



1. 5 masaj motoru
2. Sabitleme bantları
3. Bağlantı fişine sahip güç kaynağı
4. Oto adaptörü
5. El şalteri (manüel şalter)

## El şalteri (manüel şalter)



- 1 Kontrol LED'li ① tuşu
- 2 Üst sırt bölgesi masaj yoğunluğu tuşu
- 3 Alt sırt bölgesi masaj yoğunluğu tuşu
- 4 Kalça masaj yoğunluğu tuşu
- 5 Kontrol LED'li ① tuşları
- 6 Cihaz bağlantı kablosu

## 6. Kullanım

- Rahat bir şekilde minderin üzerine oturunuz. Tam ortaya oturmaya ve vücudunuzun mindere muntazam bir şekilde, iyi temas etmesine dikkat ediniz.
- Masaj cihazını ① tuşu ile açınız.
- 2 – 4 tuşlarıyla masaj uygulanacak bölgeyi ve ilgili masaj yoğunluğunu seçin. Masaj yoğunluğu 2 – 4 tuşlarına yeniden basılarak ayarlanabilir (0 = masaj kapalı, 1 = yoğunluk kademesi 1, 2 = yoğunluk kademesi 2). Tuşa 3. kez basıldığında masaj kapatılır. Etkinleştirilen masaj alanları LED'ler üzerinden gösterilir.
- Masaj etkinleştirildiğinde otomatik kapanma özelliği de otomatik olarak etkinleştirilir ve 15 dakikaya ön ayarlıdır.
- Sırt bölgesinde ısıtma işlevini açmak veya kapatmak için tuşa ① tuşu basın.
- Masaj cihazını azami 15 dakika kullanınız. Masajı istediğiniz zaman, ① tuşuna basarak da sona erdirebilirsiniz.
- Masaj işlemi bittikten sonra cihazı elektrik şebekesinden ayırınız.



### BİLGİ/NOT

- Masaj cihazını yatmaya gitmeden kısa süre önce kullanmayınız. Masaj uyarıcı etkiye neden olabilir ve uykuya dalmanızda rahatsızlıklara yol açabilir.



### UYARI

Masaj her zaman güzel ve rahatlatıcı olarak algılanmalıdır. Masajı ağrı verici veya rahatsız edici olarak algılırsanız, masajı durdurunuz veya pozisyonunuzu ya da cihazın bastırma gücünü değiştiriniz.

## Arabada alternatif kullanım

Cihaz ile birlikte teslim edilen araba adaptörü sayesinde, masaj minderini arabada da kullanmak mümkündür. Bunun için, araba adaptörünün bağlantı fişini cihazın bağlantı prizine takınız. Araba adaptörünü sigara çakmağı prizine veya başka bir 12 V prizine (örn. bagaj) takınız. Kullanım, yukarıda tarif edildiği gibidir.



### UYARI

**Kendiniz bir arabayı sürerken, masaj minderini ile kendinize kesinlikle masaj uygulamayınız.** Masajın kendisi ve cihazın uyarı, dikkatinizi tamamen trafiğe vermenize engel olur. Trafiğe gereken dikkati vermeniz, kesinlikle cihaz tarafından etkilenmemelidir. Bu nedenle cihazı sadece, araç içinde yolcu olarak seyahat ettiğinizde veya sürücüsünüz, durduğunuzda ve araç hareket etmediği süreleri kullanınız. Motor kapatılmışken dahi, cihazın pilleri belli durumlarda deşarj edebileceğini dikkate alınız. Bazı araçlarda, 12 V prizi sadece motor açıkken çalışır. Bu minder ile uygulanan bir masaj, seyahat molalarında çok dinlendirici ve rejenere edici olabilir.

## 7. Muhafaza ve Bakım

### Temizlenmesi



#### UYARI


- Her temizleme işleminden önce, cihazın elektrik fişini prizden çıkarınız.
- Cihazı sadece belirtildiği şekilde temizleyiniz. Cihazın veya aksesuarlarının içine kesinlikle sıvı girmemelidir.
- Cihazı ancak tamamen kuruduktan sonra yeniden kullanınız.

Elektrik fişi prizden çıkarılmış ve soğumuş olan cihazı, sadece hafif nemli bir bez ile ovarak temizleyiniz. Bu işlem için hafif bir temizlik malzemesi kullanabilirsiniz.

### Muhafaza edilmesi

- Masaj cihazını, çocukların ulaşamayacağı, kuru ve serin bir yerde muhafaza ediniz. Cihazı orijinal ambalajı içinde muhafaza etmenizi tavsiye ediyoruz.
- Cihazın, kendisine veya kılıfına zarar verebilecek sıvı veya keskin cisimler ile temasını önleyiniz.

## 8. Problemlerde Ne Yapmalı?

Problem	Nedeni	Giderilmesi
<b>Masaj esnasında cihaz çok sesli.</b>	Minder, üzerine kurulduğu altlığa tamamen temas etmiyor.	Minderin, üzerine konulduğu altlığa tüm yüzeyi ile temas etmesine dikkat ediniz.
<b>Masaj kesiliyor.</b>	Ön ayarı yapılmış azami çalışma süresi sona erdi.	Cihazın, tekrar kullanmadan önce, asg. 15 dakika soğumasını bekleyiniz. Ancak bu süreden sonra, cihazı tekrar devreye sokunuz.
	Elektrik şebekesine olan bağlantı kesildi.	Soket bağlantısını ve elektrik fişinin elektrik şebekesine bağlantısını kontrol ediniz.
<b>Masaj yapılmıyor.</b>	Cihaz elektrik şebekesine bağlı değil.	Tüm bağlantıları kurunuz ve cihazı devreye sokunuz.
	Cihaz açılmamış, yani devreye sokulmamış.	Cihazı  tuşuna basarak çalıştırınız ve masajı 2-4 tuşlarıyla etkinleştiriniz..

## Содержание

1. Для знакомства .....	39	6. Применение.....	42
2. Использование по назначению .....	39	7. Уход и хранение.....	43
3. Указания по технике безопасности .....	40	8. Что делать в случае проблем? .....	43
4. Ввод в эксплуатацию .....	41	9. Гарантия.....	44
5. Описание прибора.....	42		

## Многоуважаемый покупатель!

Мы рады тому, что Вы выбрали товар из нашего ассортимента. Изделия нашей компании являются продуктами высочайшего качества, используемые для измерения веса, артериального давления, температуры тела, частоты пульса, в области мягкой терапии и массажа. Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, сохраняйте ее для дальнейшего использования, дайте ее прочитать и другим пользователям и строго следуйте приведенным в ней указаниям.

С дружескими пожеланиями  
сотрудники компании Beurer

## Объем поставки

- Массажная накидка на сиденье
- Блок питания
- Автомобильный переходник
- Данная инструкция по применению

## Предостережение

- Прибор предназначен для домашнего/частного пользования, использование прибора в коммерческих целях запрещено.
- Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями в том случае, если они находятся под присмотром взрослых или проинструктированы о безопасном применении прибора и возможных опасностях.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Очистка и техническое обслуживание детьми допускается только под присмотром взрослых.
- Если провод сетевого питания этого прибора поврежден, то во избежание опасности он подлежит замене сервисной службой. Сам провод и работа по его замене платная услуга.

## Пояснение символов

Следующие символы используются в инструкции по применению и на заводской табличке:



### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Предупреждение об опасностях травмирования или опасностях для Вашего здоровья.



### **ВНИМАНИЕ!**

Предупреждение о возможных повреждениях прибора/принадлежностей.



### **Указание**

Указание на важную информацию.



Прибор имеет двойную защитную изоляцию и, таким образом, соответствует классу защиты 2.



Использовать только в закрытых помещениях.



Не использовать в сложенном или скрученном состоянии!



Не втыкать иголки!

## 1. Для знакомства

### **Функции прибора**

С помощью этого электромассажера Вы можете массировать спину и бедра в положении сидя. Массаж может оказывать расслабляющее или стимулирующее действие и часто применяется для лечения защемления мышц, болей и усталости. Этот прибор производит массаж с помощью 5 вибрационных двигателей и имеет много вариантов настройки. Благодаря входящему в объем поставки адаптеру накидку можно использовать и в автомобиле. Для использования Вы должны разложить массажную накидку на подходящем сиденье.

Прибор предназначен только для **личного пользования**. Он не предназначен для использования в медицинских или коммерческих целях.

## 2. Использование по назначению

Этот прибор предназначен исключительно для массажа спины и ног. Он не может заменять медицинское лечение. Не пользуйтесь массажером, если Вас касаются одно или несколько приведенных ниже предупреждений.



### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Не используйте массажер:

- при патологических изменениях или травмах в массируемой области (например, грыжа межпозвоночного диска, открытая рана),
- во время беременности,
- во время сна,
- для животных,
- при работах, при которых непредсказуемая реакция может быть опасной,
- после приема субстанций, которые ведут к ограниченной способности к восприятию (например, болеутоляющих медикаментов, спиртных напитков),
- более 15 минут (опасность перегрева) и перед повторным использованием дайте прибору охладиться не менее 15 минут.

Если Вы не уверены, подходит ли массажер для Вас, проконсультируйтесь с врачом.

Прибор имеет горячую поверхность. Лица, которые нечувствительны к высокой температуре, при пользовании прибором должны соблюдать особую осторожность.

Перед использованием массажера проконсультируйтесь у врача

- если Вы страдаете тяжелым заболеванием или перенесли операцию на верхней части тела, ягодицах или бедрах,
- если Вы носите кардиостимулятор, электрические имплантаты или другие вспомогательные средства,
- тромбозах,
- диабете,
- при болях невыясненного происхождения.

Прибор предназначен только для целей, указанных в данной инструкции по применению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным или неосторожным использованием.

### 3. Указания по технике безопасности

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению! Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу. Внимательно прочтите данную инструкцию, сохраните ее и ознакомьте с ней и других пользователей. При передаче прибора другим лицам передавайте также и данную инструкцию.



#### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Не допускайте попадание упаковочного материала в руки детей. Грозит опасность удушья.



#### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Поражение электрическим током**

Как и с любым другим электрическим прибором, обращаться с этим массажером следует осторожно и внимательно, чтобы предотвратить опасность поражения электрическим током.

Поэтому эксплуатируйте прибор

- только со входящим в объем поставки блоком питания и только с указанным на нем сетевым напряжением,
- ни в коем случае, если прибор или принадлежности имеют видимые повреждения,
- ни в коем случае во время грозы.

В случае неисправностей или перебоев в работе незамедлительно выключите прибор и отсоедините его от электрической сети. Для того, чтобы вытащить блок питания из розетки, не тяните за электрический кабель или за прибор. Не держите и не носите прибор за сетевой кабель. Не допускайте контакта между кабелем и горячими поверхностями. Не перегибать, не пережимать и не крутить кабель. Не втыкать иголки или другие острые предметы.

Следите за тем, чтобы массажер, выключатель, блок питания и кабель не контактировали с водой или другими жидкостями. Поэтому используйте прибор

- только в сухих внутренних помещениях.

Не хватайтесь за прибор, упавший в воду. Незамедлительно вытащите вилку из розетки.

Не пользуйтесь прибором, если он или принадлежности имеют видимые повреждения.

Не допускайте ударов и падения прибора.

#### **Ремонт**



#### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

- Ремонт электроприборов разрешается выполнять только специалистам. Из-за неправильно выполненного ремонта могут возникать серьезные опасности для пользователя. При необходимости ремонта обратитесь в сервисную службу или в авторизованную торговую организацию.
- Если повреждены блок питания, переходник для автомобиля или их провода, они должны быть заменены в сервисной службе. Работа по их замене как и они сами платные услуги.



## Опасность пожара



### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

При использовании не по назначению или при использовании с нарушением данной инструкции по применению может возникать опасность пожара!

Поэтому эксплуатируйте массажер

- ни в коем случае закрытым, например, одеялом, подушкой, ...
- ни в коем случае вблизи бензина или других легко воспламеняющихся веществ.

## Правила пользования



### ВНИМАНИЕ!

После каждого использования и перед каждой очисткой выключить прибор и вытянуть блок питания из розетки.

- Защищайте прибор от действия высоких температур.

## Утилизация



### ВНИМАНИЕ!

Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



## 4. Ввод в эксплуатацию

- Удалите всю защитную упаковку.  
Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детей. Грозит опасность удушья.
- Проверьте прибор, блок питания и все кабели на отсутствие повреждений.
- Расположите накидку на подходящей мебели с сиденьем и спинкой (стуле, диване или т. п.). Следите за тем, чтобы сиденье полностью прилегало к накидке и имело достаточно высокую спинку.
- Для закрепления накидки на сидение при необходимости используйте крепежные ленты.
- Подсоедините блок питания или переходник для автомобиля к накидке на сидение соединительным штекером.

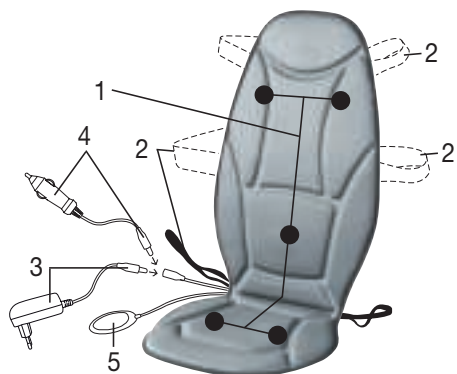


### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- Не допускайте ударов и падения прибора.
- Не используйте прибор, если он или принадлежности имеют видимые повреждения.
- Эксплуатируйте прибор только с входящим в комплект поставки блоком питания или переходником для автомобиля и только при напряжении, указанном на блоке питания.

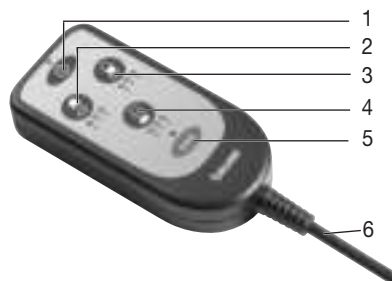
## 5. Описание прибора



### Массажная накидка на сиденье (лицевая сторона)






1. 5 массажных моторов
2. Фиксирующие ленты
3. Блок питания со штекером
4. Адаптер для автомобиля
5. Выключатель

### Переключатель



1. Кнопка  "с контрольным светодиодным индикатором (СИД)"
2. Кнопка "Интенсивность массажа верхнего отдела спины"
3. Кнопка "Интенсивность массажа нижнего отдела спины"
4. Кнопка "Интенсивность массажа ягодиц"
5. Кнопка  "с контрольным СИД"
6. Соединительный кабель

## 6. Применение

- Сядьте удобно на накидку. Следите за тем, чтобы Вы сидели по центру и имели равномерный, надежный контакт с массажной накидкой.
- Включите массажер с помощью кнопки .
- При помощи кнопок 2–4 выберите область массажа и соответствующую интенсивность массажа. Интенсивность массажа можно настроить повторным нажатием кнопок 2–4 (0 = массаж выключен, 1 = уровень интенсивности 1, 2 = уровень интенсивности 2). После трехкратного нажатия массаж отключается. Активированные зоны массажа показываются светодиодными индикаторами.
- Запуск массажа автоматически активирует автоматическое отключение по истечении 15 минут.
- Нажмите кнопку  для включения или выключения функции обогрева области спины.
- Используйте массажер не более 15 минут. Массаж можно прервать в любой момент нажатием кнопки .
- После окончания массажа отсоединяйте прибор от электросети.

### Указание

- Не пользуйтесь массажером непосредственно перед сном. Массаж может оказывать стимулирующее действие и приводить к нарушениям при засыпании.



### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

Массаж всегда должен приносить расслабляющее и приятное чувство. Если массаж приносит болезненные или неприятные чувства, прервите его или смените положение массажера или уменьшите усилие прижатия.

### **Альтернативное использование в автомобиле**

Благодаря входящему в объем поставки адаптеру массажную накидку можно использовать и в автомобиле. Для этого вставьте штекер автомобильного адаптера в гнездо прибора. Вставьте адаптер в гнездо прикуривателя или в иной вариант разъема на 12 В (например, в багажнике). Управление выполняется, как описано выше.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Не используйте массаж во время управления автомобилем.** Массаж, а также регулировка прибора, отвлекают от дорожного движения. Ваше внимание к дорожному движению не должно отвлекаться прибором. Поэтому используйте прибор, только если Вы находитесь в салоне автомобиля в качестве пассажира, либо во время остановок автомобиля. Учтите, что при определенных обстоятельствах, прибор может разрядить аккумуляторную батарею автомобиля, если выключен двигатель. В некоторых автомобилях гнездо на 12 В работает только при включенном двигателе.

Массаж с помощью этого массажера может оказывать очень хорошее восстанавливающее действие во время пауз.

## **7. Уход и хранение**

### **Очистка**



### **ВНИМАНИЕ!**


- Перед каждой очисткой отключайте прибор от сети.
- Выполняйте очистку прибора только указанным образом. Не допускать попадания жидкостей в прибор или принадлежности.
- Используйте прибор только после того, как он полностью высохнет.

Выключенный и охлажденный прибор протрите слегка влажной тряпкой. Вы можете использовать нейтральное чистящее средство.

### **Хранение**

- Храните массажер в сухом, прохладном месте, недоступном для детей. Мы рекомендуем хранение в оригинальной упаковке.
- Не допускайте контакта с острыми предметами, которые могут повредить прибор или чехол.

## **8. Что делать в случае проблем?**

<b>Проблема</b>	<b>Причина</b>	<b>Устранение</b>
<b>Прибор очень громко работает.</b>	Накидка не имеет полного контакта с сиденьем.	Следите за тем, чтобы накидка полностью прилегала к сиденью.
<b>Прерывание массажа.</b>	Истекло предварительно настроенное максимальное время работы.	Перед следующим применением дайте прибору охладиться в течение не менее 15 минут. Затем повторно включите прибор.
	Прервана связь с электрической сетью.	Проверьте штекерное соединение и контакт сетевой вилки.
<b>Массаж не включается.</b>	Прибор не присоединен к сети.	Установить все соединения и включить прибор.
	Прибор не включен.	Включите прибор кнопкой  активируйте массаж при помощи одной из кнопок 2–4.

## 9. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (адаптеры)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.



**AB 02**

Товар сертифицирован: бытовые массажеры – ОС "ВСЦ МИРАТЕКС"

№ РОСС DE.AB 02.B08979 срок действия с 14.02.2013 по 13.02.2016 гг.

Срок эксплуатации изделия: мин. 5 лет

Фирма-изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218

89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер: ООО Бойрер 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2, офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2

Тел(факс) 495—658 54 90

bts-service@ctdz.ru

Дата продажи \_\_\_\_\_ Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

## Spis treści

1. Najważniejsze informacje .....	46	5. Opis urządzenia.....	48
2. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem..	46	7. Przechowywanie i konserwacja.....	50
3. Wskazówki bezpieczeństwa.....	47	8. Co zrobić w razie problemów?.....	50
4. Uruchomienie .....	48		

## Szanowni Klienci,

bardzo dziękujemy za wybór jednego z naszych wyrobów. Nazwa naszej firmy oznacza wysokiej jakości wyroby, dokładnie sprawdzone w zakresie zastosowań w obszarach nagrzewania, pomiarów masy ciała, ciśnienia krwi, temperatury ciała, tętna, łagodnej terapii, masażu i powietrza.

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi oraz o zatrzymanie jej do późniejszego użytku, udostępniając ją innym użytkownikom oraz przestrzegając zawartych w niej informacji.

Z poważaniem,

Zespół firmy Beurer

## Zakres dostawy

- Masażer na siedzenie
- Zasilacz
- Adapter ładowarki samochodowej
- Niniejsza instrukcja obsługi

## OSTRZEŻENIE

- Urządzenie jest przeznaczone do eksploatacji tylko w strefie domowej/ prywatnej, a nie do celów komercyjnych.
- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, ruchową i umysłową lub brakiem doświadczenia i wiedzy tylko wtedy, gdy znajdują się one pod nadzorem lub otrzymały instrukcje w jaki sposób bezpiecznie korzystać z urządzenia i są świadome zagrożeń wynikłych z jego użytkowania.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że znajdują się one pod opieką osoby dorosłej.
- Aby uniknąć niebezpieczeństwa, w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego urządzenia jego wymianę należy zlecić producentowi, w dziale obsługi klienta lub odpowiednio wykwalifikowanemu fachowcowi.

## Wyjaśnienie oznaczeń

W instrukcji obsługi oraz na tabliczce znamionowej używa się następujących symboli:



**OSTRZEŻENIE** Ostrzeżenie związane z niebezpieczeństwem skaleczenia lub zagrożeniem dla zdrowia.



**UWAGA** Wskazówka dot. możliwości powstania szkód w urządzeniu lub osprzęcie.



**Wskazówki** Wskazówka dot. ważnych informacji.



Urządzenie jest podwójnie izolowane ze względów bezpieczeństwa i odpowiada 2. klasie ochrony.



Używać tylko w zamkniętych pomieszczeniach.



Używać nie zwinięte, ani nie zrolowane!



Nie wbijać igieł!

## 1. Najważniejsze informacje

### Funkcje urządzenia

Przy pomocy masażera elektrycznego możliwy jest masaż pleców i ud w pozycji siedzącej. Masaże mogą odprężyć i pobudzić i stosowane są wszędzie tam, gdzie niezbędne jest leczenie objawów zmęczonych mięśni, bóli i zmęczenia. To urządzenie masuje przy pomocy 5 silników wibracyjnych i dysponuje wieloma możliwościami ustawiania. Przy pomocy dołączonego adaptera możliwe jest używanie urządzenia także w samochodzie. Mata wibrująca musi być umieszczona na odpowiednim podłożu, aby można było jej użyć.

Urządzenie stosuje się do użytku własnego; nie jest zaprojektowane do użytku medycznego ani przemysłowego.

## 2. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

To urządzenie służy wyłącznie do masażu pleców i nóg człowieka. Urządzenie nie może zastąpić leczenia przez lekarza. Nie używać urządzenia, jeżeli jedna lub kilka wskazówek ostrzegawczych odnosi się do Państwa.



### OSTRZEŻENIE

Nie stosować urządzenia:

- nie stosować w przypadku zmian chorobowych lub urazów w obrębie masowanej okolicy (np. wypadnięcie dysku, otwarte rany),
- nie stosować w czasie ciąży,
- nigdy podczas snu,
- nie stosować u zwierząt,
- nie stosować podczas czynności, w czasie których nieprzewidziana reakcja może być niebezpieczna,
- nie stosować po spożyciu substancji, które prowadzą do ograniczenia zdolności percepcji (np. leki przeciwbólowe, alkohol),
- nie stosować nigdy dłużej niż przez 15 minut (niebezpieczeństwo przegrzania się), a przed ponownym użyciem pozwolić urządzeniu ostygnąć przez co najmniej 15 minut.

Jeżeli nie są Państwo pewni, czy urządzenie masujące jest w Państwa przypadku wskazane, należy zasięgnąć opinii lekarza.

Podczas pracy urządzenia powierzchnia zewnętrzna rozgrzewa się. Osoby, które są wrażliwe na ciepło, muszą korzystać z urządzenia ostrożnie.

Przed użyciem urządzenia należy skonsultować się z lekarzem:

- jeśli chorują Państwo na ciężką chorobę lub mają za sobą operację w górnej części ciała, pośladków lub ud,
- przy rozruszniku serca, implantach lub innych urządzeniach wspomagających,
- zakrzepica,
- cukrzyca,
- przy bólach nieznanej przyczyny.

Urządzenie może być używane jedynie w celu opisanym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkowania.

### 3. Wskazówki bezpieczeństwa

Należy przeczytać starannie instrukcję obsługi! Niezastosowanie się do poniższych wskazówek może spowodować szkody rzeczowe i osobowe. Należy przechowywać niniejszą instrukcję obsługi i udostępniać ją także innym użytkownikom. Przy odstąpieniu urządzenia przekazać niniejszą instrukcję obsługi wraz z urządzeniem.



#### **OSTRZEŻENIE**

Trzymać z dala od dzieci opakowanie. Niebezpieczeństwo uduszenia się.



#### **OSTRZEŻENIE: Porażenie prądem**

Jak każde urządzenie elektryczne także i urządzenia masującego należy używać ostrożnie i roztropnie, aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym.

Z tego względu urządzenie należy używać:

- tylko z dostarczonym z urządzeniem zasilaczem i przy zastosowaniu prądu o charakterystyce oznaczonej na zasilaczu,
- nie należy używać, gdy urządzenie jest w widoczny sposób uszkodzone,
- nie należy używać podczas burzy.

Natychmiast wyłączyć urządzenie w przypadku uszkodzenia lub usterki oraz odłączyć od prądu. Nie ciągnąć za kabel zasilający lub urządzenie, aby odłączyć zasilacz z gniazdka. Nigdy nie trzymać ani nie przenosić urządzenia za kabel zasilający. Utrzymywać odstęp pomiędzy kablami a ciepłą powierzchnią zewnętrzną. Nie ścisnąć, zginać ani nie okręcać kabla. Nie wkładać igieł ani żadnych ostrych przedmiotów.

Upewnić się, że urządzenie, włącznik, zasilacz i kabel nie stykają się z żadnym płynem.

Z tego względu urządzenie należy używać

- tylko w suchych wnętrzach.

Nigdy nie sięgać po urządzenie, które wpadło do wody. Wyciągnąć natychmiast wtyczkę z gniazdka.

Nie należy używać urządzenia, jeżeli ono lub akcesoria wykazują widoczne uszkodzenia.

Nie należy narażać urządzenia na uderzenia i upadek.

#### **Naprawa**



#### **OSTRZEŻENIE**

- Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane jedynie przez fachowy personel. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika. W sprawie naprawy należy zwrócić się do działu Obsługi Klienta lub do autoryzowanego sprzedawcy.
- W przypadku uszkodzenia zasilacza, adaptera samochodowego lub ich przewodów należy je wymienić u autoryzowanego dystrybutora.

#### **Niebezpieczeństwo pożaru**



#### **OSTRZEŻENIE**

Przy użytkowaniu niezgodnym z przeznaczeniem lub przy nieprzestrzeganiu niniejszej instrukcji obsługi istnieje niebezpieczeństwo pożaru!

Z tego względu urządzenie należy używać

- nie używać pod przykryciem, jak np.: koc, poduszka, ...
- nie używać w pobliżu benzyny lub innych materiałów łatwopalnych.

### Używanie



#### UWAGA

- Po każdym uży-ciu i przed każ-dym czyszczeniem urządzenie należy wyłą czyć i oddzielić zasilacz.
- Urządzenie należy chronić przed działaniem wysokich temperatur.

### Utylizacja



#### UWAGA

Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W przypadku pytań należy zwrócić się do lokalnego urzędu odpowiedzialnego za utylizację odpadów.



## 4. Uruchomienie

- Zdejmij wszystkie elementy opakowania.  
Należy uważać, aby folia opakowaniowa nie dostała się w ręce dzieci. Niebezpieczeństwo uduszenia się.
- Sprawdzić urządzenie, zasilacz i wszystkie kable pod względem uszkodzeń.
- Umieścić urządzenie na właściwej powierzchni z siedziskiem i oparciem (krzesło, sofa lub podobne). Należy zwrócić uwagę, aby mata stykała się całą powierzchnią i miała wystarczająco wysokie oparcie.
- Do mocowania nakładki na siedzenie proszę zastosować w razie konieczności elastyczne paski mocujące.
- Połączyć zasilacz wzgl. adapter samochodowy i nakładkę na siedzenie z wtyczką kabla zasilającego.

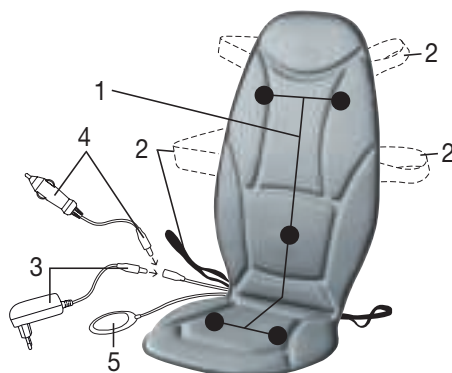


#### OSTRZEŻENIE

- Urządzenia nie poddawać wstrząsom ani nie upuszczać.
- Nie używać urządzenia, jeśli urządzenie lub osprzęt są w sposób widoczny uszkodzone.
- Urządzenie wraz z dostarczonym zasilaczem wzgl. adapterem samochodowym należy użytkować wyłącznie przy napięciu zasilającym podanym na zasilaczu.

## 5. Opis urządzenia

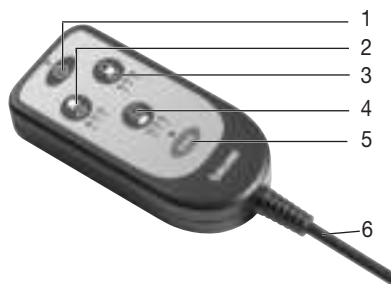
### Masażer na siedzenie (strona przednia)



1. 5 silników masujących
2. Taśmy mocujące
3. Zasilacz z wtyczką połączeniową
4. Adapter samochodowy
5. Przełącznik ręczny



## Przełącznik ręczny



1. Przycisk z kontrolną diodą LED
2. Przycisk intensywności masażu górnej części pleców
3. Przycisk intensywności masażu dolnej części pleców
4. Przycisk intensywności masażu pośladków
5. Przyciski z kontrolną diodą LED
6. Kabel połączeniowy do urządzenia

## 6. Obsługa

- Usiąść wygodnie i pionowo na macie wibrującej. Należy pamiętać, aby usiąść pośrodku i aby ciało miało równomierny, dobry kontakt z urządzeniem.
- Włączyć masażer przyciskiem .
- Za pomocą przycisków 2–4 wybierz masowany obszar i odpowiednią intensywność masażu. Ponowne naciśnięcie przycisków 2–4 umożliwi ustawienie intensywności masażu (0 = masaż wył., 1 = poziom intensywności 1, 2 = poziom intensywności 2). Po trzecim naciśnięciu masaż zostanie wyłączony. Świecąca dioda LED informują o aktywowanych strefach masażu.
- Uruchomienie masażu powoduje automatyczną aktywację automatycznego wyłączenia i ustawienie go na 15 minut.
- Wciśnij przycisk , aby włączyć i wyłączyć funkcję grzania w obszarze pleców.
- Używać urządzenia maks. przez 15 minut. Możliwe jest także zakończenie masażu w każdej chwili przez naciśnięcie przycisku .
- Po zakończeniu masażu należy odłączyć urządzenie od sieci zasilającej.

### Wskazówki

- Nie używać urządzenia na krótko przed pójściem do łóżka. Masaż może mieć także działanie stymulujące i spowodować niemożność zaśnięcia.



### OSTRZEŻENIE

Masaż musi być w każdym momencie odczuwany jako przyjemny. Przerwać masaż, zmienić pozycję lub docisk urządzenia, jeśli masaż odczuwany jest jako nieprzyjemny lub bolesny.

### Alternatywne zastosowanie w samochodzie

Urządzenia można używać także w samochodzie dzięki dołączonemu adapterowi. W tym celu włożyć wtyczkę adaptera do gniazda urządzenia. Adapter włożyć do gniazda zapalniczki w samochodzie lub innego gniazda 12 V (np.: w bagażniku samochodu). Obsługa następuje jak opisano powyżej.



### OSTRZEŻENIE

**W żadnym wypadku nie włączać urządzenia masującego w czasie, gdy prowadzi się samemu samochód.** Masaż, w tym wykonywanie ustawień w urządzeniu, odwracają uwagę od ruchu na drodze. Państwa uwaga podczas jazdy nie może być nigdy odwracana przez to urządzenie. Z tego powodu urządzenia używać tylko będąc pasażerem, podczas postoju lub kiedy pojazd się nie porusza. Należy pamiętać, że urządzenie może rozładować akumulator, jeśli silnik samochodu jest wyłączony. W niektórych pojazdach gniazdo 12 V działa tylko przy włączonym silniku. Masaż przy pomocy tego urządzenia może być w przerwach w jeździe bardzo regenerujący i pozwalający odpocząć.

## 7. Przechowywanie i konserwacja

### Czyszczenie



#### OSTRZEŻENIE


- Przed każdym czyszczeniem odłączyć urządzenie.
- Urządzenie czyścić tylko w podany sposób. Do urządzenia i osprzętu nie może przedostać się żaden płyn.
- Urządzenia używać dopiero po całkowitym wyschnięciu.

Odłączone i schłodzone urządzenie przecierać tylko lekko nawilżoną ściereką. Używać lekkiego środka czyszczącego.

### Przechowywanie

- Przechowywać urządzenie w suchym, chłodnym miejscu, z dala od dzieci. Zaleca się przechowywanie w oryginalnym opakowaniu.
- Unikać kontaktu z ostrymi, szpiczastymi przedmiotami, które mogłyby uszkodzić powłokę lub samo urządzenie.

## 8. Co robić w razie problemów?

Problem	Przyczyna	Usunięcie usterki
<b>W czasie masażu urządzenie pracuje bardzo głośno.</b>	Brak pełnego kontaktu urządzenia z podłożem.	Należy uważać, aby urządzenie leżało całą powierzchnią na podłożu.
<b>Przerwanie masowania.</b>	Upłynął ustawiony czas masażu.	Do następnego użycia pozostawić urządzenie przez 15 minut celem schłodzenia. Następnie włączyć ponownie urządzenie.
	Przerwane zasilanie elektryczne.	Sprawdzić połączenia wtykowe oraz kontakt zasilacza do sieci elektrycznej.
<b>Brak masażu.</b>	Urządzenie nie jest podłączone do prądu.	Utworzyć wszystkie połączenia i włączyć urządzenie.
	Urządzenie nie jest włączone.	Włączyć urządzenie przyciskiem  i uaktywnić masaż za pomocą przycisków 2–4.



